



I. KÁKAD ÁRATÍ	3
1) ÉLU NÁRÁJANA	3
2) ÉLU MAHÁGŇÁNÍ	4
3) ÚTHA ČID-BHÁSKARÁ	5
4) KÁKAD ÁRATÍ SADGURU	6
5) UTHÓNÍJÁ	8
6) GURU HÁ SANTA	10
ÁRATÍ – PHALALÉ BHÁGJA	12
BHOU-PARÁK	15
ČIDÁNANDA	16
II. PÚDŽA BHADŽAN	19
1) SARVA ČARÁČARA	19
2) GANÁDHÍŠA	23
3) SADGURUNÁTH	24
4) PAHILÉ PÁHATÁ	25
5) ÁNANDÚ RÉ	27
6) KRUPÁLÚ	28
HÉČI DÁNA	29
ÁRATÍ PRO ŠRÍ DÁSBÓDH	31
SUKHASAHITÁ	32
BHOU-PARÁK	33
III. ODPOLEDNÍ BHADŽAN	35
1) DHANJA HÓ PRADAKŠINÁ	35
2) ALAKŠJA LAKŠUNI	36



3) KÁJA SÁNGÚ	40
4) SAKHJÁ RÁMA	42
IV. NOČNÍ BHADŽAN	45
1) DŽANMÁCÉ TÉ MÚLA	47
2) AHARNÍŠÍ SADÁ	48
3) UDHARÍLÉ KULA	48
4) DŽAISI GANGÁ VÁHÉ	49
5) DŽJÁČÍ TJÁLÁ PADAVÍ	50
6) DÓŠA RÉ DŽÁTÍLA	50
7) ÓLAKHÁRÉ VASTU	51
8) BHÚTÍ LÍNA VHÁVÉ	52
9) MÁJÁDZÁLA NÁSÉ	53
10) GÉLÍ TJÁČÍ DŽÁNÁ	53
11) DUDŽIJÁLÁ BHRÁNTI	54
12) SVARGALÓKI-HÚNI	55
13) SATJA SATJA DŽÁNÁ	57
14) ČÁRA KÓTI ÉKA	58
15) VÉDÁČÉ ABHANGA	58
16) SAGUNA HÉ BRAHMA	60
17) GURUČARANÍ	61
GURU HÁ PARAMÁTMÁ	61
SAB SANTANKÍ DŽEJ	61

KÁKAD ÁRATÍ

RADŽÁDIRÁDŽ SADGURUNÁTH
ŠRÍ **SIDDHARÁMÉŠVAR** MAHÁRÁDŽ KÍ DŽEJ
RADŽÁDIRÁDŽ SADGURUNÁTH
ŠRÍ **BHAUSAHÉB** MAHÁRÁDŽ KÍ DŽEJ
RADŽÁDIRÁDŽ SADGURUNÁTH
ŠRÍ **NISARGADATTA** MAHÁRÁDŽ KÍ DŽEJ
RADŽÁDIRÁDŽ SADGURUNÁTH
ŠRÍ **RANDŽIT** MAHÁRÁDŽ KÍ DŽEJ

~ 1 ~

NÁRÁJANA, NÁRÁJANA, NÁRÁJANA, NÁRÁJANA ... aa ...
BÉLAGÁJITU, BÉLAGÁJITU, BÉLAGÁJITU, BÉLAGÁJITU ... aa ...
Svítá, svítá, svítá, svítá.

ÉLU NÁRÁJANA¹ ÉLU LAKŠMÍRAMANÁ
Vstávej Nárájano, vzbud' se Lakšmíramano
ÉLU ŠRÍGIRÍVÁSA ŠRÍ VJANKATÉŠÁ ... aa ...
Vzbud' se, pane sedmi kopců, vznešený pane Vjankatéšo

1) KÁSIDA HÁLUGALU KÁVADIJALÍ TUMBI
Nádoby jsou naplněny teplým mlékem
LÉSÁGÍ HÁLMASARÚ BÉNNIJANU KADÉDU ... aa ... *Také*
dobré máslo je připraveno z pečlivě stlučeného sraženého mléka
ŠÉŠAŠAJANANÉ ÉLU SAMUDRAMANTHANAVA MÁDI

¹Autorem bhadžanů 1 až 4 je oddaný žák Šrí Siddharáméšvara Maharádže - Shri Dattatray Dharmayya Poredi. Pocházel ze Šolapur a byl soudním obhájcem. Podobných veršů, které čerpají nektar z učení jeho Sadgurua, napsal mnoho. Zasloužil se také tím, že zaznamenal promluvy svého Mistra, a vznikla tak slavná kniha *Adhyatma Jnanachi Gurukilli*, která později zásluhou Randžita Maharádže vyšla i v angličtině pod názvem *Master Key to Self-Realization*.



*Probud se, Šéšašajano, který po stlučení mléčného moře odpočíváš
na Šéšovi*

DÉŠA KÉMPÁJITU ÉLU HARIJÉ ... aa ... (+Ref)

Východní horizont se červená, vstaň ó Hari

2) ARALUMALLIGÉDŽÁDŽI PARIMALADA PUŠPAVANU

Kvetoucí jasmíny a květiny s neobyčejnou vůní

SURARU TANDITATÁRÉ SUDŽANARÉLLÁ ... aa ...

Ti nabízejí vznešení mudrci a bozi

ARAVINDALÓČANÁ ŠRÍGÓPÁLA-KRIŠNÁ

Ó, pane Šrí Gópál Krišno s lotosovými očima,

ÉLAJJÁ ÉLU NINAGÉŠTU NIDRÁ ... aa ... (+Ref)

vstávej, již dlouho spíš!

3) DÁSARÉLLÁRU BANDU DHULI-DARŠANÁ-GÓNDU

Oddaní přišli pohlédnout na Tvé svaté nohy

LÉSÁGI TÁLADANDIGÉJA PIDIDU ... aa ...

S činelky ve svých rukou

ÁDIKÉŠAVA NAMMA VIŠNU-NÁMASMARANI

klaní se Ádikéšavovi a zpívají Višnuovo jméno

UDAJADALLÉDU PÁDUTIRPARU HARIJÉ ... aa ...

Od úsvitu uctívají jediného Pána

ÉLU NÁRÁJANA ÉLU LAKŠMÍRAMANÁ

ÉLU ŠRÍGIRÍVÁSA ŠRÍ VJANKATÉŠÁ ... aa ...

~ 2 ~

ÉLU MAHÁGŇÁNÍ ŠIVAJÓGI MUNÍŠVARÁ ... aa ...

Vstávej, ó Ty, který máš poznání, Šivajógine, Pane mudrců

1) TÁLA MRUDANGA BRAHMANÁDA GHÓŠAVANU KÉLU

(+Ref)



*Poslouchej hraní na činelky a bubny i dav, který zpívá jména
Brahman*

2) SÁMA GÁJANAVINÓDA SVÁMI ŠRÍPRABHÓ

Poslouchej zpěv hymnů ze Sam-Védy, ó vznešený Pane

MÁJÁKÁMA-SAMHÁRA BHAKTAPRÉMÍ DAJÁLU (+Ref)

Ničíš iluzi i touhy, jsi milostivý ke svým oddaným

3) LINGÁNGASAMARASADA SANGÍTA PÁDUVA

Pohled na shromáždění bohů, světců a oddaných,

SANGA ŠARANARA MÉLA LINGADARŠITA NÓDÁ (+Ref)

kteří opěvují jednotu v mnohosti

4) MANTRA ŠAKTIJARU MAHÁMANTRA-MÚRTIGALU

Světci, kteří získali sílu manter a jógini personifikující mantry

BANDU NINTU MAHÁNTÉŠA-NÉNTÉNDU PÁDUVARÓ

zpívají s radostí Tvé jméno, ó největší z největších

ÉLU MAHÁGŇÁNÍ ŠIVAJÓGI MUNÍŠVARÁ ... aa ...

~ 3 ~

ÚTHA ČID-BHÁSKARÁ SIDDHARÁMÉŠVARÁ

Vstávej, ó slunce vědomí, ó Siddharáméšvare

ÚTHA RÉ SADGURU PÁTHARÍŠÁ ... aa ...

Vstávej, ó Sadguru, Pane z Páthrí

1) LÓTALÍ BHÍDA DVÁRÁVARÍ DARŠANÁ

Oddaní se shromáždili u dveří a doufají, že Tě zahlédnou

NÁRINARA PÁHATÍ VÁTA TUDŽHÍ ... aa ...

Muži i ženy, všichni čekají na Tebe

2) PHÁKALÍ SUPRABHÁ ARUNA ÁLÁ VARÍ

Nebe září barvami a slunce vyšlo

ÚTHA PURAVÍ DZANÍ BHAKTA MANÍŠÁ ... aa ...



Vstaň! Naplň přání svých oddaných

3) GHÉÚNÍ BHAKTADŽANA SUMANAMÁLÁ KARÍ

V rukou drží květinové věnce

TIŠTATI TUDZAŠÍ ARPÁVAJÁSÍ ... aa ...

a chtějí Ti je nabídnout

4) ÚTHA ÁTÁ PURÉ DZHÓPA DÉ DARŠANA

Už vstávej! Dosti spánku! Přejď a pohlédni na nás (dej nám daršan)

GHÉÍ PUDŽÓPAČÁRÁ NARÉŠÁ ... aa ...

Přijmi tyto obětiny, které Ti nabízíme, ó Pane všech lidí (Naréša)

5) KÁKADÁRATÍ TUDZAŠÍ ÓVÁLÍTÍ

Nabízíme Ti ranní áratí

JÓGANIDRÁ KITÍ GHÉSÍ ADZUNÍ ... aa ...

Jak dlouho budeš ve své božské dřímotě?

6) DATTA TAVA KARITASÉ NÁMASANKÍRTANÁ

Datta (autor) zpívá Tvé svaté jméno

ADZUNI KÁ NÁ AIKASI ÚTHA KÉŠAVÁ ... aa ...

Proč nevstáváš, ó Kéšavo?

ÚTHA ČID-BHÁSKARÁ SIDDHARÁMÉŠVARÁ

ÚTHA RÉ SADGURU PÁTHARÍŠÁ aa ...

~ 4 ~

KÁKAD ÁRATÍ SADGURU TUDZAPRATÍ

Pro Tebe, Sadguru, je zapáleno ranní áratí

ÚTHA ÓVÁLITÍ BHAKTA TUDZHÉ ... aa ...

a nabízejí Ti ho Tvoji oddaní. Prosím vstávej!

NIRUPAMÁ TUDZAŠÍ UPAMÁ KUNÁČÍ PRABHÓ

Jsi nepopsatelný, jak by s Tebou mohlo být něco srovnáváno?

TUCA TUDZASAMA ŠRUTI VÉDA GARDZÉ... aa ...



Posvátné texty prohlašují, že se Ti nic nemůže rovnat

1) BÓLU KAISÉ TULÁ DŽANAKA JÁ DŽANMÍCÁ

Jak bych mohl říci, že jsi otcem tohoto těla?

DŽAGATA DŽANAKÁ TULÁ NAMANA MÁDZHÉ ... aa ...

Vždyť jsi stvořitelem celého světa

2) GARBHAVÁHINÍ TULÁ MÁJA KAISÉ MHANÚ

Jak bych Tě mohl nazvat matkou, která mne porodila?

GARBHAVÁSASI TÁLÍTA ÓDZHÉ ... aa ...

Ty jsi osvoboditelem od brímě zrození

3) KALPATARÚ KALPILJÁ ARTHA DÉ TÚ PARÍ

Strom plnící přání (Kalpatarú) splní vše, co mysl chce

NÁŠÍSÍ KALPANÁ BRÍDA GÁDZÉ ... aa ...

Ale Tvá síla nás zbavuje všeho chtění

4) TJÁ TULÁ KALPATARÚ ÁNI ČINTÁMANÍ

Ke Kalpatarú ani k Čintámani (kámen plnící přání)

BÓLATÁ SIDDHARÁMÁ NA SÁDZÉ ... aa ...

nemůžeš být proto přirovnán, ó Siddharáméšvare

5) KÁMADHÉNU PURAVI SAKALA MANAKÁMANÁ

Kráva plnící přání (Kámadhénu) plní jenom touhy myslí

KARIŠÍ NIŠKÁMA TÚ ŠARANA TUDZA DZÉ ... aa ...

Zatímco Ty ničíš touhy všech, kdo se Ti odevzdají

6) SÁGARÁŠÍ TULÓ TÓHI KHÁRATA PARÍ

Kdybych Tě měl přirovnat k oceánu, tak oceán je slaný

GÓDA TAVA ŠABDA MAMA ŠRAVANA KHÁDZÉ ... aa ...

Ale Tvá slova jsou pro mé uši sladká

7) BRAHMA DŽAGA BHÁSAVÍ TÚ PRAKÁŠI TAJÁ

Z Brahman vznikl celý svět, ale Ty dáváš Brahman světlo (jsi za Brahman)



BRAHMA MHANATÁ TULÁ DATTA LÁDZÉ ... aa ...

Datta (autor) se stydí nazývat Tě Brahman

KÁKAD ÁRATÍ SADGURU TUDZAPRATÍ

ÚTHA ÓVÁLITÍ BHAKTA TUDZHĚ ... aa ...

NIRUPAMÁ TUDZAŠÍ UPAMÁ KUNÁČÍ PRABHÓ

TUCA TUDZASAMA ŠRUTI VÉDA GARDZÉ... aa ...

~ 5 ~

1) UTHÓNÍJÁ PRÁTAHKÁLÍ

VÉGÉ DZÁÚ RÁULÁSÍ ... aa ...

Hned jak za úsvitu vstaneme, pospícháme do chrámu

DŽALATILA PÁTÁKÁNČJÁ RÁŠÍ (2)

KÁKAD ÁRATÍ DÉKHILJÁ,

KÁKAD ÁRATÍ KÉLÍJÁ ... aa ...

Všechny nahromaděné hříchy (omyly) jsou spáleny pohledem na kákad-áratí

2) UTHÁ UTHÁ HÓ SÁDHUŽANA,

SÁDHÁ ÁPULÁLÉ HITA ... aa ...

Vstaňte! Vstaňte! Oddaní, uvědomte si svou pravou přirozenost

GÉLÁ GÉLÁ-NARADÉHA (2)

MAGA KAICÁ BHAGAVANTA,

MAGA KAICÁ SÁKŠÁTKÁRA ... aa ...

Jakmile odejde lidské tělo, jak chcete dosáhnout Boha, jak chcete dosáhnout Já?

3) UTHÓNÍJÁ PAHÁTÉ

VITHÓBÁ PÁHÚBÁ NÍTA ... aa ...

Při vstávání za úsvitu uvidíme pána Vithóbu zcela jasně

ČARANA TAJÁCÉ AMÓLIKA (2)

AVALÓKÚ DRUŠTÍJÁ, AVALÓKÚ SUŠTÍJÁ ... aa ...



Uvidíme jeho božské nohy

4) DŽÁGÉ KARÁ RUKMÍNÍVARÁ,
DÉVA NIDZALÉ NIDZAMANDIRÁ ... aa ...

Probud se, druhu Rukmíní, pane, jenž spíš v průbytku Já

VÉGÉ NIMBALÓNA KARÁ (2)

DRUŠTA HÓÍLA TAJÁSÍ, DRUŠTA HÓÍLA RÁJÁSÍ ... aa ...

*Rychle se pojďme očistit, abychom odstranili každou překážku
Tvého příchodu*

5) DHÓLA DAMÁMÉ GARDZATÍ,
PUDHÉ VÁDZANTRÍ VÁDZATÍ ... aa ...

V chrámu jsou slyšet různé písně, bubny a činelky,

KÁKADÁRATÍ HÓTIJÁ,

PÁNDURANGA RÁJÁČÍ,

VITHÓBÁ RÁJAČÍ,

BHAUSAHÉB MAHARÁDŽANČÍ,

SIDDHARÁMÉŠVARA MAHARÁDŽANČÍ,

GURULINGADŽANGAM MAHARÁDŽANČÍ,

KÁDSIDDHÉŠVARA MAHARÁDŽANČÍ,

NISARGADATTA MAHARÁDŽANČÍ,

RANDŽITÉŠVAR MAHARÁDŽANČÍ ... aa ...

když je ranní áratí zapáleno pro Pándurangu, Vithóbu...

6) SIMHAŠANKHANÁDABHÉŘÍ,
GADŽARA HÓTÓ MAHÁDVÁŘÍ ... aa ...

Od hlavního vchodu je slyšet burácející zvuk lastur

KÉŠAVA-RÁDŽA VITÉVARÍ,

BHAUSAHÉB VITÉVARÍ,

SIDDHARÁMÉŠVARA VITÉVARÍ,

GURULINGADŽANGAM VITÉVARÍ,

KÁDSIDDHÉŠVARA VITÉVARÍ,

NISARGADATTA VITÉVARÍ,



RANDŽITÉŠVARA VITÉVARÍ,

Pán Kéšava, Šrí Bhausahab, Šrí Siddharaméšvar ...

stojí na cihle (jsou skálopevní ve víře)

NÁMÁ ČARANÍ VANDITÓ,

ÁMHÍ ČARANÍ VANDITÓ ↑ ... aa ...

Námá (autor) se klaní k Vaším nohám, my všichni se klaníme k Vaším nohám

~ 6 ~

1) **GURU HÁ SANTAKULÍCÁ RÁDŽÁ** (2)

Guru je králem v království světců

GURU HÁ PRÁNAVISÁVÁ MÁDŽHÁ (2)

Guru je místem odpočinku pro mou duši

GURUVINA DÉVA NÁHÍ DUDŽÁ (2)

PÁHATÁ TRAILÓKÍ ... aa ...

Neexistuje pro mne žádný jiný Bůh kromě mého Gurua ve všech třech světech

GURU HÁ SANTAKULÍCÁ RÁDŽÁ (4)

Guru je králem v království světců

2) **GURU HÁ SUKHÁČÁ SÁGARA** (2)

Guru je oceánem radosti,

GURU HÁ PRÉMÁČÁ ÁGARA (2)

Guru je nezměrným polem lásky

GURU HÁ DHAIRJÁČÁ DÓNGARA (2)

Guru je hora trpělivosti,

KADÁKÁLÍ DALAMALÉNÁ ... aa ... (+Ref)

kteřá se nikdy nezachvěje

3) **GURU HÁ SATJÁLÁGÍ SÁHJA** (2)

Před Guruem je vždy prapor Pravdy,

GURU HÁ SÁDHAKÁNSÍ MÁJA (2)



Guru je matkou žáků

GURU HÁ KÁMADHÉNU GÁJA (2)

Guru je Kámadhénu,

BHAKTÁGHARÍ DUBHATASÉ ... aa ... (+Ref)

která dává mléko v domě oddaného

4) GURU HÁ BHAKTÍČÉ MANDANA (2)

Guru je základem oddanosti,

GURU HÁ KÁLÁSÍ DANDANA (2)

Guru je ničitelem času

GURU HÁ KARITASÉ KHANDANA (2)

Guru ničí všechny naše hříchy (omyly)

NÁNÁPARÍ PÁPÁČÉ ... aa ... (+Ref)

mnoha způsoby

5) GURU HÁ VAIRÁGJÁČÉ MULA (2)

Guru je kořenem bezžádostivosti

GURU HÁ PARABRAHMA KÉVALA,

Guru je výhradně Parabrahma

GURU HÁ PARAMÁTMA KÉVALA

Guru je výhradně Paramátma

GURU HÁ DÁKHAVÍ TÁTKÁLA,

GURU HÁ SÓDAVÍ TÁTKÁLA

Guru objasňuje a odstraňuje

GÁTHÍ LINGADÉHÁCÉ ... aa ... (+Ref)

komplikace jemného těla

6) GURU HÁ GHÁLÍ GŇÁNÁNDŽANA (2)

Guru vkládá mast poznání do očí žáka

GURU HÁ DÁKHAVÍ NIDŽADHANA (2)

Guru ukazuje skrytý poklad bohatství Já

GURU HÁ SAUBHÁGJA DÉÚNA (2)

Guru přináší dobrý osud,



SVÁTMABÓDHA NÁNDAVÍ ... aa ... (+Ref)

protože vyživuje poznání Já

7) KÁJÁKÁŠÍ GURU UPADÉŠÍ (2)

Tělo je Káši (Varánasí - místo vysvobození) díky Mistrovu učení

TÁRAKA MANTRA DILÁ ÁMHÁŠÍ (2)

Guru nám dal mantru, která nás spasila

BÁPA VITTHALA RAKHUMÁJÉSÍ,

Pána Vitthalu a jeho družku Rakhumái

BÁPA SIDDHARÁMA PÁTHRÍŠÁSÍ

a pána Siddharámu z Pathri

VITTHALA VINA VÍ GURU ČARANÍ ... aa ...

Vitthala (autor) prosí u nohou Mistra

GURU HÁ SANTAKULÍCÁ RÁDŽÁ (4)

Guru je králem v království světců

NÁRÁJANA, NÁRÁJANA, NÁRÁJANA, NÁRÁJANA ... aa ...

– Zapal áratí lampu –

~ **ÁRATÍ** ~

(Šrí Džňánéšvar)

1) PHALALÉ BHÁGJA MÁDZHÉ², DHANJA DZHÁLÓ
SAMSÁRÍ

Osud se na mne usmál, nyní jsem již došel naplnění ve světě

SADGURU BHÉTALÉ HO, TJÁNÍ DHARIJÉLÉ KARÍ

Potkal mne Sadguru a vedl mne za ruku

PAŠČIMÉ CÁLAVILÉ, ÁTMÁ TÉTHÉ NIRDHARÍ

² Autorem tohoto áratí je světec Šrí Džňánéšvar. Byl žákem svého staršího bratra Šrí Nivruttinátha, který mu uložil přeložit a okomentovat *Bhagavadgítu* do jazyka *Maráthí*. Tak vznikla slavná kniha *Džňánéšvarí*.



Vzal mne směrem na západ, kde je definitivní dosažení átma
TRIKUTÁVARÍ NÁNDÉ, DÉKHIJÉLÍ PANDHARÍ
Po překonání trojice jsem uviděl přibýtek Boha (Pandharí)

TÉ SUKHA KÁJA SÁNGÚ,
Jak bych mohl popsát tuto radost?
VÁCÉ BÓLATÁ NAJÉ, VÁCÉ BÓLATÁ NAJÉ
Slova ji nemohou vyjádřit
ÁRATÍČĚNI JÓGÉ, GÉLÉ MÍPANA MÁDZHÉ
Díky áratí jsem dosáhl jednoty, mé ego zmizelo
TÉ SUKHA KÁJA SANGÚ

2) **RÁÚLÁMÁDŽÍ DZÁTÁ, RÁHÉ DÉHA-AVASTHÁ**
Cestou do chrámu oslábly smysly těla (identifikace s tělem)
MANA HÉ UNMANA DZHÁLÉ, NASÉ BADDHATÉČI VÁRTÁ
Z myslí se stala ne-mysl, nezůstala tu žádná stopa po spoutanosti
HÉTU HÁ MÁVALALÁ, ŠABDÁ ÁLÍ NIHŠABDATÁ
Není tu ani nic, čeho by mělo být dosaženo, slova utichla
TATASTHA HÓÚNI THÉLÉ, NIDZARUPA PÁHÁTÁ (+Ref)
Nezúčastněně a nepřipoutaně hledím na svou pravou přirozenost

3) **TRIGUNA GUNA BÁÍ, PURNA UDZALALJÁ VÁTÍ**
Tři kvality, pohled, jsou zcela zapáleny (spáleny)
NAVALÁVA AVINÁŠA, NA DZÁJÉ SVAJAMDŽJÓTÍ
Věčné-nezničitelné je úžasné, světlo Já se nikdy nezmenší
LÁVITÁ LAKŠA TĚTHÉ, HÁLU VISARALÍ PÁTÍ
Koncentrací na „To“ se oči přestaly chvět
NÁTUDÉ MANA MÁDZHÉ, NA KALÉ DIVASRÁTRÍ (+Ref)
Má mysl utichla (žádné vjemy či koncepty), nevím, zda-li je den či noc

4) **ÁRATÍ VITTHALÁČÍ, PURNA UDZALALÍ ANTARÍ**
Vitthalovo áratí naplnilo září mé srdce
PRAKÁŠA THÓRA DZHÁLÁ, SÁTHAVÉNÁ AMBARÍ



*Jeho světlo je tak veliké, že ho nemohou obsáhnout nebesa
(prostor)*

RAVI ŠAŠÍ MÁVALALÉ, TAJÁ TÉDŽÁMÁDZARÍ

V jeho jasu pobledlo Slunce i Měsíc

VÁDZATÍ DIVJAVÁDJÉ ANUHATA GADZARÍ (+Ref)

Božská hudba se ozývá ve vesmíru

5) ÁNANDASÁGARÁTA, PRÉMÉ BUDHÍ DIDHALÍ

Potopil jsem se s láskou do oceánu blaženosti

LÁDHALÉ SAUKHJA MÓTHÉ, NAJÉ BÓLATÁ BÓLÍ

a dosáhl jsem nepopsatelné radosti, kterou slova nevysloví

SADGURUČÉNI SANGÉ, AISÍ ÁRATÍ KÉLÍ

Ve společnosti Sadgurua se radujeme. Takové áratí!

NIVRUTTI ÁNANDÁTA, TÉTHÉ VRUTTI NIMÁLÍ

Mysl se stala ne-myslí, čin se stal ne-činem, a přišla blaženost

TÉ SUKHA KÁJA SÁNGÚ,

Jak bych mohl popsat tuto radost?

VÁCÉ BÓLATÁ NAJÉ, VÁCÉ BÓLATÁ NAJÉ

Slova ji nemohou vyjádřit

ÁRATÍČÉNI JÓGÉ, GÉLÉ MÍPANA MÁDZHÉ

Díky áratí jsem dosáhl jednoty, mé ego zmizelo

TÉ SUKHA KÁJA SÁNGÚ

VITTHALA, VITTHALA, VITTHALA...

PUNDALÍKA VARADÁ HARÍ VITTHAL
PÁRVATÍ PATÉ ŠIVA HARA HARA MAHÁDÉVA

RADŽÁDIRÁDŽ SADGURUNÁTH
ŠRÍ SIDDHARÁMÉŠVAR MAHÁRÁDŽ KÍ DŽEJ
ŠRÍ GŇĀNADÉV TUKÁRÁM, TUKÁRÁM, TUKÁRÁM
ŠRÍ SADGURUNÁTH ŠRÍ BHAUSAHĚB MAHÁRÁDŽ KÍ DŽEJ



~ **BHOU-PARÁK** ~

(*Vyjádření vděčnosti*)

BHAKTA KÁRJA KALPADRUM

ŠRÍ GURU SÁRVABHAUMAM

ŠRÍMAD RÁDŽÁDHIRÁDŽ JÓGÍ MAHÁRÁDŽ

*Plníš přání svých oddaných, jsi Guruem celého světa,
jsi vznešený král králů, pán jógy*

TRIBHUVANÁNANDA, ADVAITA, ABHÉDA,

NIRANDŽANA, NIRGUNA, NIRÁVALAMBA, PARIPÚRNA

*Jsi blažeností pro všechny tři světy, ne-dvojný, bez rozdílů,
bez poskvrny (nevědomosti), jsi za gunami, bez opory, zcela
dokonalý*

SADÓDITA SAKALAMATA STHÁPANÁČÁRJA

ŠRÍ SADGURU ŠRÍ **SIDDHARÁMÉŠVAR** MAHÁRÁDŽ

PÁTHRÍ JATIVARJA BHOUPARÁK

Věčně zářící udržovateli dokonalého učení

Šrí Sadguru Siddharáméšvare Mahárádži

z Páthrí, pokoriteli žádostí, vzdáváme ti úctu

SADÓDITA SADGURU ŠRÍ **NISARGADATTA** MAHÁRÁDŽ

NIRANDŽANI JATIVARJA BHOUPARÁK

SADÓDITA SADGURU ŠRÍ **BHAUSÁHÉB** MAHÁRÁDŽ

INČGIRI JATIVARJA BHOUPARÁK

SADÓDITA SADGURU ŠRÍ **RANDŽIT** MAHÁRÁDŽ

MUMBAJ JATIVARJA BHOUPARÁK

RADŽÁDIRÁDŽ SADGURUNÁTH ŠRÍ **SIDDHARÁMÉŠVAR**

MAHÁRÁDŽ KÍ DŽEJ RADŽÁDIRÁDŽ SADGURUNÁTH ŠRÍ

BHAUSAHÉB MAHÁRÁDŽ KÍ DŽEJ RADŽÁDIRÁDŽ

SADGURUNÁTH ŠRÍ **GURULINGADŽANGAM** MAHÁRÁDŽ KÍ

DŽEJ RADŽÁDIRÁDŽ SADGURUNÁTH ŠRÍ **KÁDSIDDHÉŠVAR**



MAHÁRÁDŽ KÍ DŽEJ RADŽÁDIRÁDŽ SADGURUNÁTH ŠRÍ
NISARGADATTA MAHÁRÁDŽ KÍ DŽEJ RADŽÁDIRÁDŽ
SADGURUNÁTH ŠRÍ **RANDŽIT** MAHÁRÁDŽ KÍ DŽEJ

– Kroužení áratí lampou –

**DŽAJ GURU, DŽAJ GURU, DŽAJ GURU DŽAJ
DŽAJ GURU, DŽAJ GURU, DŽAJ GURU DŽAJ DŽAJ DŽAJ**

~ ČIDÁNANDA ~

(Nirvána Šatakam - Šrí Šankaráčárja)

ČIDÁNANDARÚPA ŠIVÓ'HAM ŠIVÓ'HAM (2)

Jsem blaženost čirého vědomí, jsem Šiva

1) MANÓBUDDHI AHANKÁRA ČITTÁNI NÁHAM

Nejsem mysl, intelekt, ego ani proud myšlenek (paměť)

NA ČA ŠRÓTRADŽIHVÉ NA ČA GHRÁNANÉTRÉ

Nejsem ucho ani jazyk, nejsem nos ani oko

NA ČA VJÓMA BHÚMI NA TÉDŽÓ NA VÁJU

Nejsem prostor, země, oheň ani vzudch

ČIDÁNANDARÚPA ŠIVÓ'HAM ŠIVÓ'HAM (2)

Jsem blaženost čirého vědomí, jsem Šiva

2) NA ČA PRÁNASANGŇÓ NA VAI PANČAVÁJU

Nejsem prána (životní síla), ani pět životních dechů

NA VÁ SAPTADHÁTUR-NA VÁ PANČAKÓŠA

Nejsem sedm částí těla ani jeho pět obalů

NA VÁK PANIPADAM NA ČÓPASTHA PÁJÚ

Nejsem orgán řeči, ruka ani noha, pohlaví ani konečník

ČIDÁNANDARÚPA ŠIVÓ'HAM ŠIVÓ'HAM (2)

Jsem blaženost čirého vědomí, jsem Šiva

3) NA MÉ DVÉŠARÁGAU NA MÉ LÓBHAMÓHAU

Nejsem touha ani nenávisť, chamtivost ani připoutanost



MADÓ NAIVA MÉ NAIVA MÁTSARJABHÁVA

Ani pýcha ani pocit závisti

NA DHARMÓ NA ČÁRTHÓ NA KÁMÓ NA MÓKŠA

Ani dharma, ani majetek, touha ani osvobození

ČIDÁNANDARÚPA ŠIVÓ'HAM ŠIVÓ'HAM (2)

Jsem blaženost čirého vědomí, jsem Šiva

4) NA PUNJAM NA PÁPAM NA SAUKHJAM NA DUHKHAM

Ani dobrý skutek, ani hřích, radost ani smutek

NA MANTRÓ NA TÍRTHAM NAMÉ DÁNAN NA JADŇÁ

Ani mantry, poutě na posvátná místa ani ohňová oběť

AHAM BHÓDŽANAM NAIVA BHÓDŽJAM NA BHÓKTÁ

Nejsem zakoušení, zakoušené ani zakoušející

ČIDÁNANDARÚPA ŠIVÓ'HAM ŠIVÓ'HAM (2)

Jsem blaženost čirého vědomí, jsem Šiva

5) NA MRUTJUR-NA ŠANKA NA MÉ DŽÁTI BHÉDA

Nemám strach ze smrti ani pro mne neexistují rozdílné kasty

PITÁ NAIVA MÉ NAIVA MÁTÁ NA DŽANMA

Nemám otce, matku ani jsem se nenarodil

NA BHANDHUR NA MITRAM GURUR NAIVA ŠIŠJA

Nemám bratra ani přítele, nejsem Mistr ani žák

ČIDÁNANDARÚPA ŠIVÓ'HAM ŠIVÓ'HAM (2)

Jsem blaženost čirého vědomí, jsem Šiva

6) AHAM NIRVIKALPÓ NIRÁKÁRARÚPÓ

Jsem beze změny, bez jakékoli formy

VIBHUR VJÁPJA SARVATRA SARVÉNDRIJÁNI

Jsem všudypřítomný a pronikám všemi smysly

SADÁ MÉ SAMATVAM NA MUKTIRNA BANDHÁ

Vše si je rovné, nejsem ani osvobozený ani spoutaný

ČIDÁNANDARÚPA ŠIVÓ'HAM ŠIVÓ'HAM (2)

Jsem blaženost čirého vědomí, jsem Šiva



~ ~ ~

ÓM PÚRNAMADÁ,

Toto je celé a dokonalé.

PÚRNAMIDAM,

Tamto je celé a dokonalé.

PÚRNÁTPÚRNAMUDAČJATÉ

Z celého a dokonalého se celé a dokonalé projeví.

PÚRNASJA PÚRNAMÁDÁJA,

Pokud celé a dokonalé vyteče z celého a dokonalého,

PÚRNAMÉVÁVAŠIŠJATÉ

zůstane celé a dokonalé.

ÓM, ŠÁNTI, ŠÁNTI, ŠÁNTI-HÍ

Mír, mír, mír.

PÚDŽA BHADŽAN

(*sakalače bhadžan*)

RADŽÁDIRÁDŽ SADGURUNÁTH
ŠRÍ **SIDDHARÁMÉŠVAR** MAHÁRÁDŽ KÍ DŽEJ
RADŽÁDIRÁDŽ SADGURUNÁTH
ŠRÍ **BHAUSAHÉB** MAHÁRÁDŽ KÍ DŽEJ
RADŽÁDIRÁDŽ SADGURUNÁTH
ŠRÍ **NISARGADATTA** MAHÁRÁDŽ KÍ DŽEJ
RADŽÁDIRÁDŽ SADGURUNÁTH
ŠRÍ **RANDŽIT** MAHÁRÁDŽ KÍ DŽEJ

~ 1 ~

1) SARVA ČARÁČARA³ BHARÚNÍ URALÁ,
TJÁ TUDZALÁ PRÉMALÁ,
KASÉ ÁVÁHANA KARÚ MANGALÁ

Tvá přítomnost vyplňuje celý vesmír, tak jak bych Tebe, jenž jsi plný lásky a přinášíš štěstí, mohl nějak přivolat?

2) TUDZA VINA KÓTHÉ THÁRA DŽAGÁLÁ,
SARVATRÍ VJÁPALÁ,
ÁSANÁ KÁJA DÉÚ BÁ TULÁ

*Nebýt Tebe, jenž pronikáš vším, svět by vůbec neexistoval, tak jak Ti mohu nabídnout místo k sezení? (*āsanā* – sedadlo; jógická pozice)*

³Tento *bhadžan*, který napsal *Šrí Dattátraya*, se zpívá při provádění ranní *púdži* a jsou v něm popsány některé z jejích šestnácti tradičních kroků. *Púdža* začíná symbolickým přivítáním/přivoláním (*āvāhana*) *Satguru*a a končí tím, že se s ním oddaný rozloučí (*visarjana*).



3) ČARANÁPÁSUNI TUDŽJÁČA VÁHÉ,
GANGÁ NADI PÁVANÍ,
PÁDA-PRAKŠÁLANA KARÚ KÓTHUNÍ

*Z Tvých nohou pramení očisťující Ganga, tak jak bych Ti je mohl
omyt? (pāda-prakṣālana – omytí nohou)*

4) DHAVALA PÚRNA SPHATIKÁSAMA KÁNTÍ,
ŠÓBHÉ TAVA NIRMALA,
ARGHJA ANGHÓLA KÁJA DHUÍ MALÁ

*Ó Nejčistší! Jsi překrásný jako průzračný krystal, tak jakou špínu
by měla smýt nabízená voda (arghya = obět Bohu, často jen
nabídnutí vody) a koupel (anghola)?*

5) NIRLÉPA TULÁ UTI LÉPA KAŠÁČÁ KARÚ

*Jsi neposkvrněný (nirlepa), tak jakým vonným olejem (uti) bych
Tě měl potřít?*

TÚ SVAJÉ TÁPA-HARA⁴ ŠÍTALA DŽALA KÁ DHARÚ

*Pohlcuješ horkost (tāpahara), tak proč bych Tě měl ochlazovat
studenou vodou?*

TÚ ŠÁNTA KAŠÁLÁ ČANDANA UGALUNI BHARÚ

*Jsi ztělesněním klidu, tak proč bych tě měl potírat santalovou
pastou (candana)?*

ANANTA GAGANÁČJÁ PRÁVARNA,

TUDŽAŠÍ NÉSÁVAJÁ,

KÓTHUNÍ VASTRA ÁNU BÁ PRIJÁ

*Ó Milovaný! Ani nekonečný prostor tě nedokáže pojmout, tak kde
mám vzít látku (vastra), která by tě oblékla?*

⁴ *tāpahara* – *tāpa* (1. horečka 1. horkost, 3. neklid a utrpení světského života) + *hara* (odebrat, odejmout) = pohlcuješ horkost, čili zde myšleno: zbavuješ nás světského utrpení. V textech se mluví o jeho třech druzích (*tritāpa*): 1) utrpení psychické či tělesné (zármutek, nemoc); 2) utrpení fyzické či materiální (zemětřesení, požár, povodeň); 3) utrpení způsobené božstvy, démony či osudem. O různých druzích utrpení viz III. *Dášaka* knihy *Dásbódh*.



6) GŇÁNÁČÁ TÚ SÁGARA ASASÍ,
DŽÍVA DŽANTÚ DŽÁNÍVÁ,
DŽÁNAVÉ KÁJA GHÁLÚ MÁDHAVÁ⁵

Ó Mádhavo! Jsi oceánem poznání, znáš vědomí všech bytostí, tak jak Ti mohu nabídnout posvátnou šňůru (jānave) symbolizující poznání?

7) MÁNIKA MÓTÍ NÍLA RATNA NAGA,
TUDZASÍ KÁ KHULAVITÍ,
DŽAJÁNČÍ KÁNTI TÚ ŠRÍPATI

Ó Šrípati! Jak bych tě mohl potěšit šperky z rubínů, perel a modrých safírů, když jsi to Ty sám, kdo jim dává jejich záři?

8) PHULÉ KÓNATI VÉNCUNI MÁLÁ,
GUMPHÚ TUDZALÁ PRABHÚ,
PHULÁNTÍLA GANDHA TÚCA KÍ VIBHÚ

Jaké květiny (phulem) mám sesbírat a udělat z nich věnce (mālā), Ó Pane (prabhū), když Ty sám jim dávaš jejich vůni, Ó Všemocný (vibhū)?

9) TÚ SADÁ TRÚPTA TUDZA NAIVÉDJÁ⁶ KÁJASÉ

Jsi neustále spokojený, tak proč bych ti měl (během púdži a uctívání) nabízet jídlo (naivedyā)?

TAHÁNA BHÚKA TUDZA MHANANÉ HÉČÍ PISÉ

Hlad ani žízeň pro Tebe nemohou existovat.

TÁMBŮLA⁷ SAMARPANA KAVANA MUKHÍ KARÚ KASÉ

⁵Mádhava, Šrípati (v další sloce) - jsou jména Krišny a Višnu, ale zde je takto osloven Sadguru!

⁶naivedyā - jídlo nabízené Guruovi či Božstvu (doslova oběť Bohu). Po obřadu se z něho stává prasád, který se rozdává oddaným.

⁷tāmbūla - je ořech areca zabalený v betelovém listu, určený ke žvýkání. Má stimulační účinky. Používá se, často k rituálním účelům jako je púdža, už 4000 let po celé jižní Asii.



Jakým ústům mám nabídnout ořech areka zabalený v betelovém listu (tāmbūla)?

PRADAKŠINÁ⁸ TUDZA KASÉ NAMANA MÍ,
KÓTHÉ KARÚ NÁ KALÉ,
DŽITHÉ TAVA RÚPA SARVA VJÁPILÉ

Jak kolem Tebe mohu obcházet (obřad pradakṣinā) a kde se Ti mám poklonit, když jsi všude?

10) VÉDAHI DŽÉTHÉ NÉTI NÉTINÉ,
VARNANA KARITÁ THAKÉ,
KÁJA MÍ STAVÚ BÁPUDÉ MUKÉ

Jestliže i védy se unavily ve snaze popsát Tě a říkají jen „neti neti“ (není toto, není tamto), tak jak bych Tě mohl svými obyčejnými ústy velebit já?

11) SÚRJA-PRABHÁ TUDZA PUDHÉ KITÍSÍ,
UDŽVALA TÍ PHIKÍ ATÍ,
KÁJA KÁPÚRA UDŽALÚ ÁRATÍ

I zářivé paprsky Slunce před Tebou blednou, tak proč bych měl při áratí zapalovat kafr (kāpūra)?

12) KÉVÍ VISARDŽANA KARÚ KUTHÉ MÍ,
DŽÁGÁ NAČA SÁMPADÉ,
PÁHÁVÉ TITHÉ TUZHÉ RÚPADÉ

Jak se s Tebou mohu (po skončení púdži) rozloučit (visarjana), když ať se podívám kamkoli, tam vidím Tebe?

13) KARÚ DŽÁTÁ PÚDŽANA HÁVA MÁZHÍ MÓDALÍ
Během uctívání se má touha (uctívat) utišila.
TÍ HÁVAČI ÁTA TAVA-RÚPÁ PÁVALÍ

Tato touha se teď v Tobě rozpustila.

⁸pradakṣinā - též parikrama - obcházení kolem posvátného místa či sochy božstva



TÚ DÉVA BHAKTA MÍ KALPANÁČA NÁSALÍ

Představa „Ty jsi Bůh a já jsem oddaný“ zmizela.

HÍČA PRABHÚ TAVA PUDŽÁ KARITÓ,

DATTÁTRAJA ANTARÍ,

UMAGALÍ PADABHAKTÍ TAVA KHARÍ

*Pane, Dattátraja (autor veršů) Tě uctívá ve svém nitru s vědomím,
že to je jediné opravdové uctívání Tvých nohou.*

SARVA ČARÁČARA BHARÚNÍ URALÁ,

TJÁ TUDZALÁ PRÉMALÁ,

KASÉ ÁVÁHANA KARÚ MANGALÁ

RADŽÁDIRÁDŽ SADGURUNÁTH

ŠRÍ **SIDDHARÁMÉŠVAR** MAHÁRÁDŽ KÍ DŽEJ

~ 2 ~

1) GANÁDHÍŠA⁹ DZÓ ÍŠA SARVÁ GUNÁNCÁ

Pán Ganéš je pánem všech kvalit (gun)

MULÁRAMBHA ÁRAMBHA TÓ NIRGUNÁCÁ

Je prvotním počátkem neprojeveného (nirguna)

NAMÚ ŠÁRADÁ MÚLA ČATVÁRI VÁCÁ

Klaním se Šáradě (Sarasvatí), která je kořenem čtyř druhů řeči

GAMÚ PANTHA ÁNANTA JÁ RÁGHAVÁCÁ

Následujme (pochopme) cestu k Rághavovi (Rámovi)

2) NÁRÁJANAM¹⁰ NAMASKRUTJAM NARAM ČAIVA

NARÓTTAMAM

*Klaním se Nárájanovi, který je v člověku. Ten, kdo toto pochopil,
je nejvyšší bytostí*

DÉVÍM SARASVATÍM VJÁSAM TATÓ DŽAJAMUDÍRAJÉT

⁹Toto je první sloka *Manače Šlóký* od *Samartha Rámdáse*

¹⁰Toto je sloka 1.2.4. ze *Śrīmad-Bhāgavatam (Bhāgavata Purāṇa)*



A také Sarasvatí (bohyni vědění) a Vjásovi (redaktoru Véd)

3) ŠRUJATÁM DÉVADÉVEŠA NÁRÁJANAM DŽAGATPATÉ
Klaním se Stvořiteli světa, Nárájanovi, Pánovi pánů, Vládci vesmíru

TVADÍJANÁM-DHJÁNÉNA KATHAJIŠJÉ ŠUBHÁH
KATHÁH

Díky meditaci a opakování Jeho jména o Něm mohu dobře hovořit

- *jñāna* – poznání; pochopení

4) BRAHMÁNANDAM¹¹ PARAMA SUKHADAM KÉVALAM
GŇÁNA-MÚRTIM

(Mistrě) jsi blaženost-brahman, nejvyšší radost, podoba čirého poznání

DVANDVATÍTAM GAGANA-SADRUŠAM TATVA MASJÁDI-
LAKŠJAM

Jsi za dualitou, bez formy, tak jako prostor. Takové jsou Tvé vlastnosti

ÉKAM NITJAM VIMALAMAČALAM SARVADHÍ-
SÁKŠIBHÚTAM

Jeden, věčný, vždy přítomný, neposkvrněný, nepohnutý, svědek všeho

BHÁVÁTÍTAM TRIGUNARAHITAM SADGURU TAM
NAMÁMI

Bez stavů, nepodmíněný, za třemi gunami. Ó Sadguru, Tobě se klaním.

~ 3 ~

1) SADGURUNÁTH MÁZHÉ ÁÍ
MALÁ THÁVA DJÁVÁ PÁJÍ (2)

¹¹toto je sloka 89. z *Guru Gíty*



Sadguru, má matko, dej mi prosím místo u Tvých nohou

MALÁ THÁVA DJÁVÁ PÁJÍ,

MALÁ THÁVA DJÁVÁ PÁJÍ (2)

dej mi prosím místo u Tvých nohou

SADGURUNÁTH MÁZHÉ ÁÍ

MALÁ THÁVA DJÁVÁ PÁJÍ (2)

Sadguru, má matko, dej mi prosím místo u Tvých nohou

2) **BHAUSAHÉB GURU MÁZHÉ ÁÍ**

MALÁ THÁVA DJÁVÁ PÁJÍ (2)

MALÁ THÁVA DJÁVÁ PÁJÍ,

MALÁ THÁVA DJÁVÁ PÁJÍ (2)

BHAUSAHÉB GURU MÁZHÉ ÁÍ

MALÁ THÁVA DJÁVÁ PÁJÍ (2)

3) **SIDDHARÁMÉŠVAR GURU MÁZHÉ ÁÍ ...**

4) **NISARGADATTA GURU MÁZHÉ ÁÍ ...**

5) **RANDŽITÉŠVAR GURU MÁZHÉ ÁÍ ...**

~ 4 ~

1) PAHILÉ¹² PÁHATÁ ŠRÍMUKHA (2)

TAHÁN HARAPALÍ BHÚKA (2)

První pohled na Jeho příznivé vzezření zahnal žízeň i hlad

2) PAHÁ PAHÁ DÓLÉBHARÍ (2)

MÚRTI SÁVALÍ GÓDŽIRÍ (2)

Pohled, pohled na jeho tmavou, krásnou podobu

3) RAVI ŠAŠÍ DŽJÁČJÁ KALÁ (2)

TÓ HÁ MADANÁČÁ PUTALÁ (2)

¹²Tento abhang je od světce *Tukáráma*



Slunce a Měsíc jsou jeho paprsky, je krásný jako Madan

4) TUKÁ MHANÉ VARNÚ KÁJA (2)

JÉTÓ ÁLAJÁBÁLAJA (2)

Tuka praví: „Nemohu Tě popsat, neboť jsem naplněn Tvou láskou“

~

1) VÁMASAVJA¹³ DÓHÍNKADÉ (2)

DISÉ DÉVÁCÉ RÚPADÉ (2)

Nalevo i napravo je vidět jen podoba Boha

2) KHÁLI PÁHÉ ATHVÁ VARÍ (2)

DŽIKADÉ PAHÁVÉ TIKADÉ HARÍ (2)

Podívej se nahoru nebo dolů, kamkoli pohlédneš, tam je Bůh

3) DÓLÉ DZHÁNKÚNIJÁ PÁHÉ (2)

PUDHÉ GÓPÁL UBHÁ ÁHÉ (2)

Zavři oči a pohled na Gópála stojícího před tebou

4) ANURÉNU ČAKRAPÁNÍ (2)

KHÚNA DZHÁLÍ DÁSÍ DŽANÍ (2)

I ta nejmenší částička je Bůh. Takto dosáhla prostá Džani (Janābāi) pochopení

~

1) AHÓ HADABADALÉ¹⁴ PÁTAKA (2)

RÁMANÁMA GHÉTA ÉKA (2)

Všechny hříchy (omyly) jsou smazány díky zpívání Rámova jména

2) NÁMA GHÉTÁ TATKŠANÍ (2)

ČITRÉ THÉVILÍ LÉKHANÍ (2)

Stačí jen vzpomenout na Jméno a Čitragupta, který vede záznamy

¹³tento abhang je od světice Janābāi

¹⁴tento abhang je od světce Námdeva



o skutcích, odloží své pero

3) GHÉÚNÍ PÚDŽÉCÁ SAMBHÁRA (2)

BRAHMÁ JÉTASÉ SÁMÓRA (2)

Brahma sám přijde, aby přinesl věci potřebné k uctívání

4) NÁMÁ MHANÉ HÉ DZARÍ LATKÉ (2)

TARÍ ČHÉDÁVÉ MASTAKA (2)

Náma praví: „Pokud zjistíš, že to je lež, tak mi můžeš useknout hlavu“

~

1) TILÁ-ÉVDHÉ¹⁵ BÁNDHUNI GHARA (2)

ÁNTA RÁHÉ VIŠVAMBHARA(2)

V domku, malém jako sezamové semínko, dlí Vládce vesmíru

2) TILÁ-ITKÉ HÉ BINDULÉ (2)

TÉNÉ TRIBHUVANA KÓNDÁTALÉ (2)

Toto malinké semínko proniká všemi třemi světy

3) HARI-HARÁČJÁ MÚRTI (2)

BINDU LJÁTA JÉTÍ DZÁTÍ (2)

Podoby bohů emanují z tohoto semínka a opět se do něj vracejí

4) TUKÁ MHANÉ HÉ BINDULÉ (2)

TÉNÉ TRIBHUVANA KÓNDÁTALÉ (2)

Tuka praví: „Toto semínko obsahuje všechny tři světy“

~ 5 ~

1) ÁNANDÚ RÉ ÁDŽI ÁNANDÚ RÉ (2)

Dnešek je plný radosti

¹⁵tento abhang je od světce *Tukáráma*



SABÁHJA ABHJANTARÍ, AVGHÁ PARMÁNANDÚ RÉ (2)

Jsi všude, uvnitř i vně, a to je ta největší blaženost

ÁNANDÚ RÉ ÁDŽI ÁNANDÚ RÉ (2)

2) ÉKA DÓNA TÍNA ČÁRA PÁNČA SAHÁ (2)

ČÁRA PÁNČA SAHÁ

jedna, dvě, tři, čtyři, pět a šest (pět živlů a síla)

ITKÉ VIČÁRÚNI, ANTAR ŠÓDHÚNIJÁ PAHÁ,

MAGA PARMÁNANDÍ RAHÁ

Přemýšlej o tom a pátrej uvnitř sebe, a tak dosáhneš nejvyšší blaženosti

ÁNANDÚ RÉ ÁDŽI ÁNANDÚ RÉ (2)

3) SÁTVÁ RÁM ÁTHVÁ VÉLÓVÉLÁ (2)

ÁTHVÁ VÉLÓVÉLÁ

Neustále pamatuj na Rámu (na sedmé), stále znovu a znovu

BÁPA RAKHUMÁDÉVÍ-VARÚ, VITTHALA DŽAVALA,

HARÍ HÁ VITTHALA DŽAVALA

Pán, druh Rakhumadéví, Vitthala je blízko mne

ÁNANDÚ RÉ ÁDŽI ÁNANDÚ RÉ (2)

SABÁHJA ABHJANTARÍ, AVGHÁ PARMÁNANDÚ RÉ (2)

ÁNANDÚ RÉ ÁDŽI ÁNANDÚ RÉ (2)

~ 6 ~

1) KRUPÁLÚ¹⁶ SADŽDŽANA TUMHÍ SANTA DŽANA

ÉVDHÉ KRUPÁDÁNA DJÁVÉ MADZA

Milostiví, vznešení světci

Prokažte mi laskavost (dejte mi dar)

¹⁶Tento abhang je od světce *Tukáráma*



2) ÁTHAVANA TUMHÍ DJÁVÍ PÁNDÚRANGÁ
DÉVÁ MÁZHÍ SANGÁ KÁKULATÍ

*Ať na mne Bůh nikdy nezapomene
Vyřídte mu mou úpěnlivou prosbu*

3) ANJÁJÍ APRÁDHÍ PATITA ÁGALÁ
PARI PÁJÁVÉ GALÁ NAKÁ THÉVÚ

*I když jsem jen nepoctivý, velice hříšný zločinec
ať mi neodpírá své lotosové nohy*

tukā mhaṇe tumhī niravilyāvarī | maga maja harī upekṣinā ||4||

4) TUKÁ MHANÉ TUMHÍ NIRAVILJÁVARÍ
MAGA MADZA HARÍ UPÉKŠINÁ

*Tuka praví: „Jakmile mne obhájíte (jakmile se za mne přimluvíte),
tak mne Bůh nebude moci ignorovat“*

– Zapal áratí lampu –

~ ~ ~

- *sarva* – celek, všechno

1) HÉČI DÁNA¹⁷ DÉGÁ DÉVÁ, TUDZHÁ VISARA NA VHÁVÁ
Bože prosím, dej mi dar, ať na Tebe nikdy nezapomenu

2) GUNA GÁINA ÁVADÍ, HÉČI MÁDZHÍ SARVA DŽÓDÍ
*Budu neustále zpívat o Tvé slávě s velikou láskou, to je mé jediné
bohatství*

3) NALAGÉ MUKTI DHANA SAMPADÁ, SANTASANGA DÉÍ
SADÁ

¹⁷Tento abhang je od světce *Tukáráma*



Netoužím po osvobození, majetku ani prosperitě, jen mně vždy dávej společnost světců

4) TUKÁ MHANÉ GARBHAVÁSÍ, SUKHÉ GHÁLÁVÉ
ÁMHÁNSÍ

Tuka praví: „Pokud souhlasíš s májmi podmínkami, tak se nebojím a klidně mne nech rodit se znovu a znovu“



~ ÁRATÍ PRO ŠRÍ DÁSBÓDH ~

- *jñāna* – poznání; pochopení

DŽAJ DŽAJÁ DÁSABÓDHÁ¹⁸

GRANTHARÁDŽÁ PRASIDDHÁ

Sláva Tobě, královno všech duchovních knih, kniho Dásbódh

ÁRATÍ ÓVÁLÍNA VIMAL GŇÁN BÁLABÓDHÁ

Nabízíme Ti áratí, které září jako v Tobě obsažené poznání

DŽAJ DŽAJÁ DÁSABÓDHÁ

1) VÉDÁNTA-SANMATÍCÁ KÁVJASINDHÚ BHARALÁ

Jsi básní, která je jako oceán a skrýváš v sobě učení Védanty

ŠRUTIŠÁSTRA-GRANTHAGÍTÁ SÁKŠA SANGAMA KÉLÁ

Jsou v Tobě obsaženy šruti, šástry, písmo i Gíta

MAHÁNUBHÁVA SANTADŽANÍ ANUBHAVA CÁKILÁ

Velcí světci okusili Tvou zkušenost

AGŇÁNA DZADA DŽÍVÁ MÁRGA SUGAMA DZHÁLÁ

Pro nevědomého se cesta k osvobození stala snadnou

DŽAJ DŽAJÁ DÁSABÓDHÁ

2) NAVAVIDHÁ BHAKTÍPANTHÉ RÁMARÚPA ANUBHAVÍ

Díky devíti druhům uctívání můžeme zakusit Já

ČÁTURJANIDHÍ MÓTHÁ MÁJÁČAKRA UGAVÍ

Jsi pokladnicí moudrosti, která nás zachraňuje z víru Máji

HARIHARA HRUDAJÍNCÉ GUHJA PRAGATA DÁVÍ

Odkrýváš Boha skrytého v našem srdci

BADDHAČI SIDDHA DZHÁLÉ ASANKHJÁTA MÁNAVÍ

¹⁸Toto áratí oslavuje knihu *Dásbódh* od Šrí Samartha Rámdáse a napsal ho Rámdásův mimořádný žák Kalján (díky němu vznikly všechny Rámdásovy spisy a verše, které Rámdás Kaljánovi diktoval a on je zapisoval). Kalján byl se svým Mistrem v letech 1645 - 1678.



Bezpočet z těch, kdo byli spoutaní, se stalo osvobozenými

DŽAJ DŽAJÁ DÁSABÓDHÁ

3) VÍSAHÍ DAŠAKÍNCÁ ANUBHAVA DZÓ PÁHÉ

Ten, kdo zakusí Tvých 20 kapitol

NITJANÉMÉ VIVARITÁ SVAJÉ BRAHMAČI HÓJÉ

a bude o nich neustále přemýšlet, se stane Brahman

APÁRA PUNJA GÁTHÍ TARI ŠRAVANA LÁHÉ

Jedině bezmezná zásluha přináší možnost uslyšet Tě

KALJÁNA LÉKHAKÁCÉ BHÁVA-GARBHA HRUDAJÍ

Toto Kalján (autor) napsal z hloubi svého srdce

DŽAJ DŽAJÁ DÁSABÓDHÁ

GRANTHARÁDŽÁ PRASIDDHÁ

ÁRATÍ ÓVÁLÍNA VIMAL GŇÁN BÁLABÓDHÁ

DŽAJ DŽAJÁ DÁSABÓDHÁ

~ ~ ~

1) SUKHASAHITÁ¹⁹ DUHKHARAHITÁ NIRMALA ÉKÁNTÁ

Přinášíš radost, ničíš utrpení, jsi zcela čistý, jsi za Jednotou

KALIMALDAHNA GAHNÁ SVÁMÍ SAMARTHÁ

Spaluješ světský nepokoj způsobený časem (smrtí), ó všemocný

Mistře

NA KALÉ BRAHMÁDIKÁ ANTA ANANTÁ

Jsi neomezený, Tvůj konec není znám ani bohům jako je Brahma,

TÓ TÚ ÁMHÁ SULABHA DŽAJ KRUPÁVANTÁ

a přesto jsi nám tak snadno přístupný, ó Milostivý

DŽAJ DÉV, DŽAJ DÉV, DŽAJ KARÚNÁKARÁ

Sláva Tobě, Bože, Sláva Tobě, Bože, ó Soucitný

¹⁹Toto áratí je od světce Šrí Samartha Rámdáse



**ÁRATÍ ÓVÁLÚ SADGURÚ MÁHÉRÁ, DŽAJ DÉV,
DŽAJ DÉV**

Nabízíme Ti áratí, Sadguru, jenž jsi naším jediným útočištěm

2) MÁJÉVINA MÁHÉRA VIŠRÁNTÍ THÁVA

Jsi pro nás místem odpočinku, které se nachází za Májou

ŠABDÍ ARTHALÁBHA BÓLANÉ VÁVA

Je nesmyslné říkat, jak veliké dobrodiní jsi nám prokázal, slova jsou nepoužitelná

SADGURÚ-PRASÁDÉ SULABHA UPÁVA

Díky Milosti Mistra je osvobození snadné

RÁMÍRÁMDÁSÁ PHALALÁ SADBHÁVA

Rámdás dosáhl Rámy díky tomu, že otočil mysl správným směrem

**DŽAJ DÉV, DŽAJ DÉV, DŽAJ KARÚNÁKARÁ
ÁRATÍ ÓVÁLÚ SADGURÚ MÁHÉRÁ, DŽAJ DÉV,
DŽAJ DÉV**

DŽAJ GURU, DŽAJ GURU, DŽAJ GURU DŽAJ
DŽAJ GURU, DŽAJ GURU, DŽAJ GURU DŽAJ DŽAJ DŽAJ

RADŽÁDIRÁDŽ SADGURUNÁTH
ŠRÍ **SIDDHARÁMÉŠVAR** MAHÁRÁDŽ KÍ DŽEJ

~ BHOU-PARÁK ~

(Vyjádření vděčnosti)

BHAKTA KÁRJA KALPADRUM

ŠRÍ GURU SÁRVABHAUMAM

ŠRÍMAD RÁDŽÁDHIRÁDŽ JÓGÍ MAHÁRÁDŽ

*Plníš přání svých oddaných, jsi Guruem celého světa,
jси vznešený král králů, pán jógy*

TRIBHUVANÁNANDA, ADVAITA, ABHÉDA,

NIRANDŽANA, NIRGUNA, NIRÁVALAMBA, PARIPÚRNA



*Jsi blažeností pro všechny tři světy, ne-dvojný, bez rozdílů,
bez poskvrny (nevědomosti), jsi za gunami, bez opory, zcela
dokonalý*

SADÓDITA SAKALAMATA STHÁPANÁČÁRJA
ŠRÍ SADGURU ŠRÍ **SIDDHARÁMÉŠVAR** MAHÁRÁDŽ
PÁTHRÍ JATIVARJA BHOUPARÁK

*Věčně zářící udržovateli dokonalého učení
Šrí Sadguru Siddharáméšvare Mahárádži
z Páthri, pokořiteli žádostí, vzdáváme ti úctu*

SADÓDITA SADGURU ŠRÍ **NISARGADATTA** MAHÁRÁDŽ
NIRANDŽANI JATIVARJA BHOUPARÁK

SADÓDITA SADGURU ŠRÍ **BHAUSÁHÉB** MAHÁRÁDŽ
INČGIRI JATIVARJA BHOUPARÁK

SADÓDITA SADGURU ŠRÍ **RANDŽIT** MAHÁRÁDŽ
MUMBAJ JATIVARJA BHOUPARÁK

– Kroužení áratí lampou –

**DŽAJ GURU, DŽAJ GURU, DŽAJ GURU DŽAJ
DŽAJ GURU, DŽAJ GURU, DŽAJ GURU DŽAJ DŽAJ DŽAJ**

~ ~ ~

ODPOLEDNÍ BHADŽAN

(*duparače bhadžan*)

RADŽÁDIRÁDŽ SADGURUNÁTH
ŠRÍ **SIDDHARÁMÉŠVAR** MAHÁRÁDŽ KÍ DŽEJ
RADŽÁDIRÁDŽ SADGURUNÁTH
ŠRÍ **BHAUSAHÉB** MAHÁRÁDŽ KÍ DŽEJ
RADŽÁDIRÁDŽ SADGURUNÁTH
ŠRÍ **NISARGADATTA** MAHÁRÁDŽ KÍ DŽEJ
RADŽÁDIRÁDŽ SADGURUNÁTH
ŠRÍ **RANDŽIT** MAHÁRÁDŽ KÍ DŽEJ

~ 1 ~

DHANJA HÓ PRADAKŠINÁ²⁰ SADGURURÁJÁČÍ
DHANJA DHANJA HÓ PRADAKŠINÁ
ŠRÍGURURÁJÁČÍ

*Sláva obcházení (*pradakšina*) okolo vznešeného Sadgurua!*

1) **DZHÁLÍ TVARÁ SÚRAVARÁ VIMÁNA UTARÁJÁČÍ**
(+Ref)

*Nastal čas, aby sestoupilo vozidlo (*vimána*) Pána*

2) **PADÓPADÍ GHADALJÁ APÁR PUNJÁČJÁ RÁŠÍ**

*S každým krokem nám do cesty přichází množství nezměrného
dobra*

SAKALAHÍ TÍRTHÉ GHADALÍ ÁMHÁ ÁDIKARÚNÍ KÁŠÍ
(+Ref)

²⁰*pradakṣiṇā* – obcházení ve směru hodinových ručiček kolem posvátného místa, osoby nebo sochy



Je to jako pouť na nejposvátnější místa (Káší)

3) KÓTÍ BRAHMAHATJÁ HARATÍ KARITÁ DANDAVATA

Poklony Satguruovi rozpustí miliony hříchů (jako je zabití bráhmana)

LÓTÁNGANA GHÁLÍTÁ MÓKŠA LÓLÉ PÁJÁTA (+Ref)

Vysvobození (ze samsáry) leží u Jeho nohou

4) MRUDANGA TÁLA GHÓLA BHAKTA BHÁVÁRTHÉ GÁTÍ

Zástupy oddaných hrají na činelky a mridanga a nadšeně zpívají

NÁMA-SANKÍRTANÍ NITJÁNANDÉ NÁČATÍ (+Ref)

Při opěvování Sadgurua tančí ve věčné blaženosti Já

5) GURU-BHADŽANÁCÁ MAHIMÁ NA KALÉ NIGMÁ
ÁGAMÁSÍ

Význam uctívání Mistra nedovedly plně vystihnout ani Védy a další písma ANUBHAVA DŽÉ DŽÁNATÍ TÉ GURU PADIČÉ ABHILÁŠÍ (+Ref)

Ti, kdo to zakusili, neustále touží po místu u Mistrových nohou

6) PRADAKŠINÁ KARÚNÍ DÉHA BHÁVÉ VÁHILÁ

Při obcházení jsem s láskou odevzdal své tělo

ŠRÍRANGÁT-MADŽA VITTHALA PUDHÉ UBHÁ RÁHILÁ

a okamžitě se přede mnou objevil Vitthala

DHANJA HÓ PRADAKŠINÁ SADGURURÁJÁČÍ

DHANJA DHANJA HÓ PRADAKŠINÁ

ŠRÍGURURÁJÁČÍ

~ 2 ~

1) ALAKŠJA LAKŠUNI PÁHÉ NIDŽAVASTU

Soustřed se na nekoncentrovatelné a hled' na své vlastní Já



PARÁTPARA ČINMAJA BRAHMA-RÚPA
TÉDŽA PRATJAKŠA ÁHÉ

Soustřed se a pohleď na zářivou podobu Brahman

GURU-PADA VANDUNI ÁDHÍ PÁHI TÚ,
Nejprve se pokloň nohám svého Mistra, poté se podívej
HRUDAJÁNTARI ŠÓDHÚNI MANÁTÉ
DHÚRTA KARI BÓDHUNI

do svého srdce a zjemni svou mysl díky naslouchání

KÁMA KRÓDHA MADAMATSARA ANGÍ,
Zbav se touhy, hněvu, arogance, závisti,
DAMBHÁHAMKÁRA NIRAVUNI DVAITA-KALPANÁ MÁRA
TJÁGUNI

pokrytectví i ega, odstraň představu duality

ÉKAGRÉ MANA SVASTHA KARÓNÍ,
Soustřed se na svou pravou přirozenost a mysl utichne a zůstane
klidná.

BAISA PADMÁSANÍ MUDRÁ LÁVA ÁTMABHÁŠANÍ
Sed v lotosové pozici a medituji na Já.

DRUŠTI ÁNTA DRUŠTI SURANGA,
Pátřej uvnitř a spatříš Absolutno,
KARUNIJÁ SAMA-DRUŠTI MAGA,
poté díky nezaujatosti a klidu

NÁNÁ TARHÉČÉ RANGA SURANGA
uvidíš zářit mnoho různých barev

RAKTA ŠVÉTA-PITA ÁHÉ PUDHÉ NÍLAVARNA TÉDZA
DZÁNÁVÉ

Červená, bílá, žlutá a před sebou můžeš vidět tmavě modrou záři

ALAKŠJA LAKŠUNI PÁHÉ NIDŽAVASTU



2) NÍLAVARNA TÉ BIMBÁKÁŠÍ,
Modrá barva nekonečného nebe se nachází
ČAITANJÁČÍ MUSA TJÁMADHJÉ VASTU DŽADALÍ ASÉ
v hlubinách vědomí, ve středu vědomí (síly) se nacházíš Ty

TRIKUTA BHÉDUNI ULATA DŽÁTÁ,
Trojici překonáš, když se vydáš zpět,
MÍ MÁRGÁNÉ DHASÉ RUPA ARUPA HÓUNI PRAVÉŠA
na cestu ke Zdroji, opust ego a formu a přijde bez-foremnost

UNMANA HÓUNIJA BRAHMA-RANDHRÍ,
Ne-mysl spočívá v bodě na vrcholu hlavy,
SAMÁDHI LÁVÚNI BASÉ TÉTHÉ KÁLA KADÁ NÁ DHASÉ
a tak se dostaneš do samádhi, kde přestane existovat čas

SIDDHAPURUŠA TÓ JÓGA SÁDHUNI,
Jóga je dokončena,
TÁPÁ STAVITÓ KARUNA HARANA,
všechna tajemství zmizela,
ÁPULÁ ÁPANA RÁHÉ NIMAGNA
zůstáváš v hluboké meditaci na Já
TJÁLÁČI PRÁPTI HÓJA ČARÁČARA AVAGHÉČÍ BRAHMA
ÁHÉ
Chápeš, že celý svět je jenom Brahman

ALAKŠJA LAKŠUNI PÁHÉ NIDŽAVASTU

3) SADGURU-KRUPÁ DŽAKHAMAČI VÁRÍ,
Sadguruova milost zasazuje tvrdé rány žákovu egu,
DŽJÁLÁ GHÁVA LÁGÉLA TÓČI GHÁJÁLAGATÍ GHUMATÓ
 které se pak cítí ublíženě a ztrápeně

BÍDŽAMANTRA HÁ DŽAPA GÁJATRÍ,
ale on tím zasazuje semínka mantry, poznání.



AŠTAU-PRAHAR JÓDŽITÓ SÁDHAN GHADI PALA GHADI
SÁDHITÓ

Neustále pátrej uvnitř a uctívej

AHAMBHÁVÉ²¹ MÍ PANA TANA DHANA

Svůj pocit „já jsem“, svůj egoismus, tělo a majetek

GURU-ČARANÍ ARPITÓ TÓ HÁ MÚLA PITJÁ IČCHITÓ

*odevzdej jako dar k nohám svého Mistra, neboť to je jeho jediné
přání*

AKHANDA TANMAJA TJÁTA LUBDHUNÍ,

Díky nepřerušované pozornosti k Já zjistíš,

NIDŽAVASTU LAKŠITÓ LÓČANÍ,

že jsi ve skutečnosti bez žádostí,

NIRÁPÉKŠA TÓ NIRMALA PRÁNÍ

bez připoutanosti, zcela volný

DŽAGÁTA VÉDÁ RÁHÉ ANTARÍ GŇÁNA BÓDHA-RASA
PIJÉ

*Pro svět budeš bláznem, ale ve svém srdci budeš pít nektar
sebe-poznání*

ALAKŠJA LAKŠUNI PÁHÉ NIDŽAVASTU

4) SADGURU-KRUPÁ UTTAMA DŽJÁSÍ

Objevila se nekonečná milost Mistra

SAHADŽA HÁTÁSÍ ÁLÍ TJÁLÁ NIDŽAVASTU LÁDHALÍ

a přirozeně jsem našel stav Já

²¹*ahaṃ-bhāva* – pocit, myšlenka "já jsem" – srovnej s pojmem *ahaṃ-kāra* – pocit, myšlenka "já jsem konatel", ego. Viz slova *Śrī Nisargadattya Mahārādže* z knihy "*Nectar of Immortality*": **Tazatel:** Co je ego? Proč myslí po celou dobu samo na sebe? **Mahārādž:** Nejprve máte něco, čemu se říká *ahaṃ-bhāva*, což je pocit "já jsem". Později se tento vjem ztotožní s formou těla, čemuž se říká *ahaṃ-kāra*, čili forma "já jsem". Toto je ego.



PÁHATÁ PÁHATÁ ÁTMADŽJÓTA HÍ

Pomalu roste oheň Já

VAIRÁGJÉ PÁDŽALALÍ ČINMAJA VASTU DALAMALALÍ

a díky bezžádostivosti se z něj stal mocný plamen a ustálil se

ŠÁHALIRANGA SANTA PRAMÁNA

Koupu se v azurové barvě tak, jak o tom mluví světci.

DHANJA GURU-MÁULÍ ÁNANDÉ HARIVARA KRUPÁ KÉLÍ

Sláva Tobě, Mistře, má matko, jenž jsi mne oblažil svou milostí.

KAVANA-KATÁKŠÉ KARI SIDDHÁNTA,

Vše je nyní pevně usazeno,

GANAPATI BHÍMASÉN GÁTÓ SABHÉTA,

Ganapati Bhímasén (autor textu) zpívá před shromážděním,

GURUPUTRA TÓ GNÁNAVANTA

syn Mistra dosáhl poznání

AIKUNI TALLINA HÓJA LUNGARÁ VJARTHA ČÁVATÍ

VÁHÉ

Díky naslouchání Mistrovi se vše rozplynulo, slova ostatních jsou jen prázdné řeči.

ALAKŠJA LAKŠUNI PÁHÉ NIDŽAVASTU

~ 3 ~

KÁJA SÁNGÚ MÍ JÁ SAMARTHÁČÍ THÓRÍ

Jak bych mohl popsat velikost Mistra?

BHADŽAKÁSÍ ÁPANÁ AISÁ KARÍ

Svého žáka činí tím, čím je On sám

1) SADGURURÁDŽÁ TANMAJA ČHATRAPATI

Sadguru je nejvyšším vládcem neustále ponořeným v Já

MADZA KARÚNI SÉVÉ ADHIPATÍ



Pozvedl mne k sobě a přijal mne do svých služeb

SÓHAM ŠABDA SANADA DÉÚNI HÁTÍ

Do rukou mi vložil potvrzení "Já jsem On" (Só ham)

ŠIRÍ HÁTA THÉVILÁ MUDRÁNKITA (+Ref)

Položil ruku na mou hlavu (vzal mne pod svou ochranu)

2) AHANKÁRÁČÉ DURGA ÁVARÍLÉ

Dobyl pevnost ega

TAJÁVARÍ MADŽALÁ PÁTHAVILÉ

a vedl mne po cestě

PÚRVADVÁRÉ TRIKUTA DÉKHÍJÉLÉ

k východní bráně, kde jsem spatřil "trojici"

RADŽÓDRUŠTÍ BRAHMÁSÍ DŽINKÍJÉLÉ (+Ref)

a porazil jsem Brahma, představujícího radža gunu (světský nepokoj)

3) TÉTHUNI ÚRDHVA-PANTHÉ PAŠČIM-MÁRGA PÁHÉ

Odtud jsem se vydal vzhůru "západní cestou",

SATVA-GUNÍ ŠRÍHÁTÍ VIŠNU ÁHÉ

kde se ve „šríhátí“ nachází Višnu, zosobnění sattva guny

TAJÁ VALANGHÓNI VARUTÁ DZÁJA

Překonal jsem ho a šel jsem dál,

TAMÓ GÓLHÁTÍ RUDRA DISATÁHÉ (+Ref)

až jsem v „gólhátě“ potkal boha tama guny, Rudru

4) GŇÁNA-ŠASTRA GHÉÚNIJÁ HÁTÍ

Díky zbrani poznání, kterou mi Mistr dal do rukou,

KÉLÍ TAMA AGŇÁNÁČÍ ŠÁNTÍ

se nevědomost uklidnila (zmizela)

PUNJA-GIRÍ TÉTHUNI DÉKHÉ PUDHATÍ

Odtud jsem spatřil posvátnou horu,

ŠUDDHA ADHIŠTHÁNÍ VIŠVAMÚRTÍ (+Ref)

na které vládne čirá všeobsahující Jednota



5) UBHÁ RÁHÓNI TAJÁ GIRÍ-VARÍ

Když jsem stanul na jejím vrcholu,

DÉKHÉ BHRAMARA-GUMPHÁ GADAD ÓVARÍ

uviděl jsem jeskyni „bhamara-gumphá“ plnou naprosté temnoty

AUTA-PÍTHÁ-VARUTÍ ŠÓBHÉ BARÍ

a potom „autha-píthu“, z jejíhož nitra vychází úžasná záře

PARMÁNANDA ÁHÉ TAJÁ GHARÍ (+Ref)

V Jeho příbytku spočívá nejvyšší blaženost

6) BÓDHA-BALIJÁ PRAVÉŠALÓ TÉTHA

Posilněný Mistrovým učením jsem vešel dovnitř

AHANKÁRA ZHÁLÁ VÁTÁHATA

a mé ego se rozplynulo

VIDŽAJ-DUNDUBHI VÁDŽATI ANUHATA

Ozývá se vítězné bubnování

BRAHMA-DRUŠTITA PÁVLÓ NIDŽA-VIŠRÁNTA (+Ref)

Našel jsem klid, jsem Brahman

7) BHAKTI-NIŠÁNÁ ČADHAVILÉ VARÍ

Je vztyčen prapor uctívání

DŽÉ KÁ BRAHMA BHÁSATA ČARÁČARÍ

Kamkoli se podívám, vidím Brahman

RÁMA-NÁMÉ GARDŽATÍ DŽAJDŽAJKÁRÍ

S radostí provolávám jméno Rámy

DÁSAPANA NA URÉ TÉTHÉ URÍ

Pocit podrázenosti opustí toho, kdo se sjednotí se svým Mistrem

KÁJA SÁNGŮ MÍ JÁ SAMARTHÁČÍ THÓRÍ

BHADŽAKÁSÍ ÁPANÁ AISÁ KARÍ

~ 4 ~

SAKHJÁ RÁMÁ, SIDDHARÁMÁ VIŠRÁNTI

TUDZHÉ NÁMÍ



Ó Siddharámo, příteli Rámy, našel jsem klid ve Tvém jménu
(v Tobě)

1) MHANUNI MADZALÁ NÉ TVARÉ NIDŽASUKHA-DHÁMÍ
Proto prosím veď mne, ať konečně naleznu nejvyšší blaženost Já
AVČATA SUKRUTÉ NARADÉHÁ DZHÁLÍ BHÉTÍ

Dobrá osud mne k Tobě přivedl

PAŠU-SUTA-DZÁJÁ DHAN DHÁMÍ PRÍTÍ MÓTHÍ

Choval jsem velikou lásku ke zvířatům, synům, ženě, majetku a domu

MÁDŽÍ MÁDŽÍ MHANUNI MJÁ DHARILÍ PÓTÍ

Říkal jsem: „Jsou moji, moji“ a držel jsem je co nejblíže sobě

JÁNČJÁ SANGÉ BHÓGILJÁ DUHKHAKÓTÍ (+Ref)

V jejich společnosti jsem tak trpěl nesčíslnými utrpeními.

2) SÓDUNI SVAHITÁ DHÁVALÓ DIŠÁ DÁHÍ

Neznal jsem své skutečné dobro a bloudil jsem všemi směry

ŠAV-VATA DZHÁLÓ MÁGUTÁ KAUTUKA PÁHÍ

Stalo se ze mne tělo bez života

PARI KHALDŽAN HÉ NA DÉTI KAVADÍ TÉ HÍ

Okolo mne byly jen samé lži a podvody

PARI HÍ ÁŠÁ PÁPÍNI LÁDZATA NÁHÍ (+Ref)

Ale ani přes tato všechna utrpení se naděje v iluzi nevytratila

3) DZAV-VARI DRUDHATÁ TAV-VARÍ JÁ TANUČÍ PRÍTÍ

Dokud je tělo plné síly, tak ho člověk miluje

DŽARDŽAR DZHÁLIJÁ AVAGHÉČI NINDAKA HÓTÍ

Jakmile zeslábně, tak jím všichni pohrdají

JÁČÍ DUHKHE TUDZALÁ MÍ SÁNGŮ KITÍ

Co Ti mám ještě povědět o těchto utrpeních?

MHANUNI JÉTÓ ŠRIDHARA KÁKULATÍ

Proto Tě Šrídharma (autor) prosí

SAKHJÁ RÁMÁ, SIDDHARÁMÁ VIŠRÁNTI



TUDZHÉ NÁMÍ

*Ó Siddharámo, příteli Rámy, našel jsem klid ve Tvém jménu
(v Tobě)*

NOČNÍ BHADŽAN

(*rátríce bhadžan*)

~ ČTVRTEK (guruvár) ~

DŽAJ DŽAJ GURU MAHÁRÁDŽ GURU
DŽAJ DŽAJ GURU MAHÁRÁDŽ GURU...
DŽAJ DŽAJ GURU MAHÁRÁDŽ GURU
DŽAJ DŽAJ PARABRAHMA SADGURU...
DŽAJ GURU DŽAJ GURU DŽAJ GURU DŽAJ GURU...

~ PÁTEK (šukravár) ~

PÁVANÁ RÁMÁ PATÍTA-PÁVANÁ RÁMÁ (2)
PÁVANÁ RÁMÁ...
PÁVANÁ RÁMÁ PATÍTA-PÁVANÁ RÁMÁ
HARI NÁRÁJANA, GURU NÁRÁJANA
GHADI GHADI DŽIVHÉ, KARI PÁRÁJANA
TAVA DÁSÓHAM NÁRÁJANA
HARI NÁRÁJANA, GURU NÁRÁJANA
GHADI GHADI DŽIVHÉ, KARI PÁRÁJANA
TAVA DÁSÓHAM NÁRÁJANA
HARI NÁRÁJANA, GURU NÁRÁJANA
LAKŠMÍ ŠRÍRANG-DHAR SÍTA-RAGHUVÍR RÁDHÉ-
GÓVINDA HARI
HARI RÁDHÉ-GÓVINDA RAKHUMÁÍ PÁNDURANGA



~ **SOBOTA** (šanivár) ~

MÁRUTI SAKHAJÁ BALBHÍMÁ, BHADŽANÁ LÁGÓ DÉ
PRÉMÁ
BHADŽANÁ LÁGÓ DÉ PRÉMÁ, BHADŽANÁ LÁGÓ DÉ
PRÉMÁ
MÁRUTI SAKHAJÁ BALBHÍMÁ, BHADŽANÁ LÁGÓ DÉ
PRÉMÁ

~ **NEDĚLE** (ravivár) ~

(*pomalú*) SÁMBA SADÁŠIVA SÁMBA SADÁŠIVA,
SÁMBA SADÁŠIVA SÁMBA HARÁ HARÁ (2)
(*rychle*) SÁMBA SADÁŠIVA SÁMBA SADÁŠIVA,
SÁMBA SADÁŠIVA SÁMBA HARÁ HARÁ (2)
(*pomalú*) SÁMBA SADÁŠIVA SÁMBA SADÁŠIVA,
SÁMBA SADÁŠIVA SÁMBA HARÁ HARÁ (2)

~ **PONDĚLÍ** (sómavár) ~

SÁMBA SADÁŠIVA SÁMBA HARA HARA, SÁMBA
SADÁŠIVA SÁMBA (3)

~ **ÚTERÝ** (mangalavár) ~

Stejně jako neděle

~ **STŘEDA** (budhavár) ~

HARI HARI VITTHALA RAKHUMÁÍ, VITHÓBÁ (4)



~ ABHANGY ~

RADŽÁDIRÁDŽ SADGURUNÁTH
ŠRÍ SIDDHARÁMÉŠVAR MAHÁRÁDŽ KÍ DŽEJ

~ 1 ~

1) DŽANMÁCÉ TÉ MÚLA PÁHILÉ ŠÓDHÚNA
DUHKHÁSÍ KÁRANA DŽANMA GHJÁVÁ

Pokud se zamyslíš nad základem zrození, zjistíš, že zrození je příčinou utrpení.

2) PÁPA PUNJA KARUNÍ DŽANMÁ JÉTÓ PRÁNÍ
NARADÉHÁ JÉÚNI HÁNI KÉLÍ

Po vykonání dobrých i špatných skutků jsi (jakožto živočich) požehnán zrozením v lidském těle, ale ty si ho nevážíš a promrháš život honbou za potěšením.

3) RADŽA-TAMA-SATVA ÁHÉ DŽJÁCÉ ANGÍ
JÁCA GUNÉ DŽAGÍ VÁJÁ GÉLÁ

Guny radžas, tamas a satva ovládají tvé tělo a kvůli nim uplyne tvůj život v tomto světě úplně zbytečně.

4) TAMA MHANADZÉ KÁJA NARAKAČI KÉVALA
RADŽA TÓ SABALA MÁJÁDZÁLA

Co je totiž tamas? Nic než hnůj a špína! Radžas je mocný vliv Máji (iluze).

5) TUKÁ MHANÉ JÉTHÉ SATVÁČÉ SÁMARTHJA
KARÁVÁ PARAMÁRTHA AHARNÍŠÍ

Tuka říká: „Jedině sattva dává sílu, s jejíž pomocí můžeš dnem i nocí následovat cestu ke Skutečnosti.“



~ 2 ~

1) AHARNÍŠÍ SADÁ PARAMÁRTHA KARÁVÁ
PÁJA NA THÉVÁVÁ ÁDAMÁRGÍ

Dnem i nocí neustále následuj cestu ke Skutečnosti. Dbej, ať ji tvé kroky nikdy neopustí.

2) ÁDAMÁRGÍ KÓNÍ DŽANA DZE DZÁTÍLA
TJÁTÚNÍ KÁDHÍLA TÓČI GŇÁNÍ

Ty, kdo bloudí na špatné cestě, přivede zpět jen skutečný Džňánin.

3) TÓČI GŇÁNÍ KHARÁ TÁRÍ DUDŽÍJÁSÍ
VÉLOVÉLÁ TJÁSÍ ŠARANA DZÁVÉ

Jen skutečný Džňánin dokáže zachránit druhé. A proto co nejčastěji chod hledat útočiště u jeho nohou.

4) ÁPANA TARÉLA NAVHÉ TÉ NAVALA
KULÉ UDDHARÍLA SARVÁNČÍ TÓ

Není divu, že osvobodil sám sebe, a stejně tak osvobozuje celé lidstvo.

5) ŠARANA GELIJÁNÉ KÁJA HÓTÉ PHALA
TUKÁ MHANÉ KULA UDDHARÍLÉ

Jaký prospěch vznikne z toho, když se odevzdáš nohám Mistra? Tuka říká: „Osvobození celého lidstva.”

~ 3 ~

1) UDHARÍLÉ KULA ÁPANA TARALÁ
TÓČI ÉKA DZHÁLÁ TRAILÓKJÁTA

Ten, kdo nejen že osvobodil sám sebe, ale osvobozuje i celé lidstvo, je vskutku jedinečný ve všech třech světech.



2) TRAILÓKJÁTA DZHÁLÉ DVAITAČI NIMÁLÉ
AISÉ SÁDHIJÉLÉ SÁDHANA BARAVÉ

Zmizela pro Něj dualita ve třech světech a on tím získal dobrý nástroj k dosažení cíle.

3) BARAVÉ SÁDHANA SUKHA ŠÁNTI MANÁ
KRÓDHA NÁHÍ DŽÁNÁ TILABHARÍ

Pomocí tohoto nástroje získal spokojenost a klid mysli. Nezůstala v něm ani stopa po hněvu a vzteku.

4) TILABHARÍ NÁHÍ ČITTÁSÍ TÓ MALA
TUKÁ MHANÉ DŽALA GANGÉČÉ TÉ

Jeho mysl je naprosto bez jakýchkoli nečistot. Tuka praví: „Je čistá jako voda Gangy.“

~ 4 ~

1) DŽAISÍ GANGÁ VÁHÉ TAISÉ TJÁČÉ MANA
BHAGAVANTA DŽÁNA TJÁČÉ DZAVALÍ

Jeho mysl je jako proudy Gangy. Bůh je mu blízko.

2) TJÁČÉ DZAVALÍ DÉVA-BAKTIBHÁVÉ UBHÁ
SVÁNANDÁČÁ GÁBHÁ TAJÁ DISÉ

Bůh stojí u něj a je mu oddán. Vidí esenci blaženosti bytí.

3) TAJÁ DISÉ RÚPA ANGUŠTHA-PRAMÁNA
ANUBHAVÍ KHÚNA DŽÁNATÍ HÉ

Vidí Skutečnost tak jasně jako ty svou ruku. Ti, kdo to zakusili, znají toto znamení.

4) DŽÁNATÍ HÉ KHÚNA SVÁTMÁNUBHAVÍ
TUKÁ MHANÉ PADAVÍ DŽJÁČÍ TJÁLÁ

Ti, kdo ho (to znamení) znají, zakusili své Já. Tuka praví:



„Každý musí tuto zkušenost získat sám.“

~ 5 ~

1) DŽJÁČÍ TJÁLÁ PADAVÍ ITARÁ NA SÁDZÉ
SANTÁLÁ UMADZÉ ÁTMASUKHA

*Tuto zkušenost musí každý získat sám bez pomoci ostatních.
Světce spočívá ve spokojenosti Já.*

2) ÁTMASUKHA GHJÁRÉ UGHADÁ GŇÁNADRUŠTI
JÁVÍNA ČÁVATÍ KARU NAKÁ

*Získej spokojenost Já, otevři oko poznání. Nedělej nic jiného,
protože to nemá smysl.*

3) KARU NAKÁ KÁHÍ SANTASANGA DHARÁ
PURVIČÁ DŽÓ DÓRÁ UGAVALÁ

*Nedělej nic jiného, jen se drž společnosti světce
a díky tomu bude navléknuto první vlákno.*

4) UGAVÉLA PRÁRABDHA SANTASANGÉ-KARÚNÍ
PRATJAKŠA PURÁNÍ VARNIJÉLÉ

*Ve společnosti světce pokvete tvůj osud. To zaručují samotné
Purány.*

5) VARNIJÉLJÁ ÉKÁ GUNANÁMA-GHÓŠÉ
DŽÁTÍLA RÉ DÓŠA TUKÁ MHANÉ

*„Oslavováním Božího jména se odstraní všechny tvé hříchy a
chyby“, to praví Tuka.*

~ 6 ~

1) DÓŠA RÉ DŽÁTÍLA ANANTA DŽANMÍČÉ
PÁJA TJÁ DÉVÁČÉ NA SÓDÁVÉ



Chyby a hříchy z bezpočtu životů budou smazány, pokud neopustíš nohy svého Mistra.

2) NA SÓDÁVÉ PÁJA NIŠČAJA TÓ KARÁ
ÁLVÁ ŠÁRANGDHARÁ BHÁVABALÉ

„Nikdy Jeho nohy neopustím“, takto buď odhodlán. Připoutej k sobě Boha svou velikou oddaností.

3) DHARUNI KÉŠAVA ÁNÁ BHÁVABALÉ
PÁPIJÁ NA KALÉ KÁHÍ KÉLJÁ

Bůh tě pak bude milovat stejně silně. Nevědomý toto nikdy nepochopí.

4) NA KALÉ TÓ DÉVA SANTASANGÁ-VÁČUNI
VÁSANÁ DŽÁLÓNI ŠUDDHA KARÁ

Neboť Boha je možné poznat jen díky společnosti světce. Spal své připoutanosti, tím se očistíš.

5) ŠUDDHA KARÁ MANA DÉHÁTÍTA VHÁVÉ
VASTUSÍ ÓLKHÁVÉ TUKÁ MHANÉ

Očisti svou mysl a překonej ztotožnění s tělem. Tuka praví: „Musíš rozpoznat Pravdu, Esenci“.

~ 7 ~

1) ÓLAKHÁRÉ VASTU SÁNDÁRÉ KALPANÁ
NAKÁ ÁDARÁNÁ DZÁÚ DZHANI

Poznej Pravdu, opusť všechny myšlenky. Nesejdi na špatnou cestu.

2) DZHANI DŽÁLA KÓTHÉ BUDAVÁLA HITA
VIČÁRÍ MANÁNTA ÁPULIJÁ

Pokud bys šel jinam, zničíš své vlastní dobro. Přemýšlej o tom ve své myslí.



3) ÁPULIJÁ DŽÍVÉ ŠIVÁSI PAHÁVÉ
ÁTMASUKHA GHJÁVÉ VÉLÓVÉLÁ

Mušíš v sobě (džíva) uvidět Boha (Šiva). Neustále se noř do blaženosti Já

4) GHJÁVÉ ÁTMASUKHA SVARUPÍ MILÁVÉ
BHÚTÍ LÍNA VHÁVÉ TUKÁ MHANÉ

Odkryj blaženost Já a ponoř se do své pravé přirozenosti „Bud prostý a splyň se všemi bytostmi“, to praví Tuka.

~ 8 ~

1) BHÚTÍ LÍNA VHÁVÉ SÁNGÁVÉ NALAGÉČI
ÁTÁ AHANKÁRÁČÍ ŠÁNTI KARÁ

Splyň se všemi bytostmi, stěží je zde důvod ti to říkat. Nyní utiš Svě ego.

2) ŠÁNTI KARÁ TUMHÍ MAMATÁ NASÁVÍ
ANTARÍ VASÁVÍ BHÚTADAJÁ

Utiš svůj pocit „já“ a „moje“, a tak se tvé srdce naplní milosrdenstvím pro celý vesmír.

3) BHÚTADAJÁ THÉVÁ MAGA KÁJA UNÉ
PRATHAMA SÁDHANA HÉČI ASÉ

Co je ještě třeba, pokud tvá láska přesahuje celý svět? To je hlavní prostředek (praxe).

4) ASÓ HÉ SÁDHANA DŽJÁNCĚ ČITTÍ VASÉ
MÁJÁDZÁLA NÁSÉ TUKÁ MANÉ

„Ten, kdo toto uchovává ve své mysli, porazí iluzi“, to praví Tuka



~ 9 ~

1) MÁJÁDZÁLA NÁSÉ JÁ NÁMÉKARÚNI
PRÍTI ČAKRAPÁNÍ ASÓ DJÁVÍ

Sít iluze je zničena, pokud máš lásku k Bohu,

2) ASÓ DJÁVÍ PRÍTI SÁDHÚČÉ PÁJÁSÍ
KADÁ KÍRTANÁSÍ SÓDÚ NAJÉ

pokud máš lásku k nohám mistra. Nikdy nepřestávej s oslavným zpíváním.

3) SÓDU NAJÉ PURÁNA-ŠRAVANA KÍRTANA
MANAN NIDIDHJÁSA SÁKŠÁTKÁRA

Neopouštěj Písma, naslouchání Mistrovi a jeho uctívání. Při hlubokém přemýšlení hledej Já.

4) SÁKŠÁTKÁRA DZHÁLIJÁ SAHADŽA SAMÁDHI
TUKÁ MHANÉ UPÁDHI GÉLÍ TJÁČÍ

Jakmile nalezneš Já, tak bude samádhi přirozené. Tuka praví: „Obaly zakrývající tvou podstatu zmizí.“

~ 10 ~

1) GÉLÍ TJÁČÍ DZÁNÁ BRAHMA TÓČI DZHÁLÁ
ANTARÍ NIVÁLÁ PÚRNAPANÉ

Individualita zmizí, staneš se Brahman. Tvé srdce dojde dokonalého klidu.

2) PÚRNAPANÉ DZHÁLÁ RÁHATÓ KAIŠÁ RÍTÍ
TJÁČÍ ÁTÁ STHITÍ SÁNGATÓ MÍ

Jak žije ten, kdo je dokonale spokojený? Povím ti o jeho stavu.

3) SÁNGATÓ MÍ TUMHÁ AIKÁ MANÓGATA
RÁHATÓ MÚRKHAVATA DŽAGÁMÁDŽÍ



Povídám ti, poslouchej pečlivě. Žije ve světě jako hlupák.

4) DŽAGÁTA PIŠÁČČA ANTARÍ ŠAHÁNÁ
SADÁ BRAHMÍ DZÁNÁ NIMAGNA TÓ

Pro svět je bláznem, ale uvnitř je mudrcem. Je neustále ponořený do Brahman.

5) NIMAGNA TÓ SADÁ DŽAISÁ MAKARANDA
ANTARBÁHJA BHÉDA VÉGALÁLÉ

Stejně ponořený jako je med v květině. Mezi jeho vnitřním stavem a vnějším zjevem je mnoho rozdílů.

6) VÉGALÁLÉ BHÉDA KITÍ TJÁ ASATI
HRUDGAT TJÁČÍ GATI NA KALÉ KAVANÁLÁ

Těch rozdílů je tolik, že nikdo neví, co se děje v jeho srdci.

7) NA KALÉ KAVANÁLÁ TJÁČÉ HÉČI VARMA
JÓGÍ DŽÁNÉ VARMA KHÚNA TJÁČÍ

To, co je v jeho srdci, je tajemstvím, ale Jógini to umí poznat skrze určitá znamení.

8) KHÚNA TJÁČÍ DŽÁNÉ DŽÉ TAISÉ ASATÍ
TUKÁ MHANÉ BHRÁNTI DUDŽIJÁLÁ

Jen ti, kdo jsou jako On, poznají jeho významnost. Tuka praví: „Ostatní se budou mýlit.“

~ 11 ~

1) DUDŽIJÁLÁ BHRÁNTI BHÁVIKÁLÁ ŠÁNTI
SÁDHÚČÍ TÍ VRUTTI LÍNA DZHÁLÍ

Ostatní ho nepochopí, ale ti, co mu jsou oddáni, naleznou klid. Pro světce zmizel vliv tendencí.



2) LÍNA DZHÁLÍ VRUTTI BHRAMÁTÉ MILÁLÉ
DŽALÁTA ÁTALÉ LAVAN DŽAISÉ

Bez tendencí je stále ponořen v Brahman, jako je sůl rozpuštěná ve vodě.

3) LAVAN DŽAISÉ PUNHÁ DŽALÁČÉ BÁHÉŘÍ
JÉTA NÁHÍ KHARÉ TJÁTUNIJÁ

Stejně jako se sůl už nevrátí zpět z vody a není ji možné oddělit,

4) TJÁ SÁRIKHÉ TUMHÍ DŽÁNÁ SÁDHUVRUTTI
PUNHÁ NA MILATÍ MÁJÁDŽÁLÍ

tak musíš vědět, že to platí i o světcích. Už se nikdy znovu nesmíchá s iluzí.

5) MÁJÁDŽÁLA TJÁNÁ PUNHÁ RÉ BÁDHÉNÁ
SATJA SATJA DŽÁNÁ TUKÁ MHANÉ

Iluze už ho nikdy nebude svazovat. „Je to pravda, je to pravda,“ tak praví Tuka.

~ 12 ~

1) SVARGALÓKÍ-HÚNI ÁLÉ HÉ ABHANGA
DHÁDIJÉLÉ SÁNGA TUMHÁLÁGÍ

Tyto abhangy pocházejí z nebe (svargalóka) a zpívám je právě pro vás.

2) NITJANÉMÉ JÁSÍ PATHATÁ PRATÁPÉ
DŽALATILA PÁPÉ DŽANMÁNTARÍČÍ

Pokud je budeš se zápalen recitovat každý den, tak se spálí hříchy z minulých zrození.

3) TAJÁ MÁGÉ PUDHÉ RAKŠÍ NÁRÁJANA
MÁNDILJÁ NIRVÁNA UDÍ GHÁLÍ

Bůh bude stát neustále při tobě a vždy tě přijde zachránit a když



přijde smrt, vysvobodí tě.

4) BUDDHÍČÁ PÁLATA NÁSÉLA KUMATÍ
HÓILA SADBHAKTÍ JÉNÉ PANTHÉ

Tvůj intelekt se změní, mylné představy se rozplynou a objeví se skutečná oddanost.

5) SADBHAKTI DZHÁLIJÁ SAHADŽA SÁKŠÁTKÁRA
HÓILA UDDHÁRA PÚRVADŽÁNČÁ

Jakmile získáš skutečnou oddanost, tak se Já automaticky otevře a i tvoji předci budou povzneseni (získají lidské tělo).

6) SÁDHATÍLA JÉNÉ IHAPARALÓKA
SATJA SATJA BHÁKA MÁDZHÍ TUMHÁ

Získáš tento svět i onen svět. Přisáhám ti, že to je pravda.

7) PARÓPKÁRÁ-SÁTHÍ SÁNGITALÉ DÉVÁ
PRÁSÁDIKA MÉVÁ GRAHAN KARÁ

Pro dobro všech bytostí vám říkám: „Jste Bohové.“ Přijměte tato slova jako můj prasád..

8) JÉNÉ BHAVAVJATHÁ DZÁÍLA TUMAČÍ
SAKHJÁ VITTHALÁČÍ ÁNA MADŽA

Pokud je přijmete, tak zmizí všechna utrpení. Sám Vitthala mi toto slíbil.

9) TÁLA ÁNI KANTHÁ DHÁDILÍ NIŠÁNÍ
GHJÁRÉ ÓLAKHÓNÍ SADŽDŽANA HÓ

Nechávám tu činelky a knihy jako symboly. Pochopte je, ó vznešení lidé.

10) MÁZHÉ DANDAVATA TUMHÁ SARVA LÓKÁ
DÉHÁSAHITA TUKÁ VAIKUNTHÁSÍ

Klaním se vám všem. S tímto tělem odešel Tuka do Vaikunthy (sídla Pána).



~ 13 ~

1) SATJA SATJA DŽÁNÁ TRIVÁČÁ NÉMA HÁ
ANUBHAVA PAHÁ PADÓPADÍ

Třikrát opakuji: tento postup je správný. Okusíš jeho výsledky na každém kroku.

2) PADÓPADÍ PAHÁ ŠRÍMUKHA ČÁNGALÉ
PRATJAKŠA PÁÚLÉ VITHÓBÁČÍ

Na každém kroku uvidíš Pánovu příznivou tvář. Před tebou budou šlépěje Boží.

3) VITHÓBÁČÍ BHÉTÍ HARÉLA BÁ ČINTÁ
TUMHÁLÁGÍ ÁTÁ SÁNGITALÉ

Jakmile Ho dosáhneš, tak zmizí všechny tvé starosti. Nyní jsem ti vypověděl vše.

4) SÁNGITALÉ KHARÉ VIŠVÁČIJÁ HITÁ
ABHANGA VÁČITÍ DŽÉ KÁ NARA

To, co jsem řekl, je pro dobro celého světa. Ten, kdo zpívá tyto abhangy,

5) TÉ NARA PATHANÍ DŽÍVANMUKTA DZHÁLÉ
PUNHÁ NÁHÍ ÁLÉ SAMSÁRÁSÍ

dosáhne osvobození ještě v tomto těle a nikdy se již nevrátí zpět do koloběhu životů.

6) SAMSÁRA UDÁLÁ SANDÉHA PHITALÁ
PÚRNA TÓČI DZHÁLÁ TUKÁ MHANÉ

Iluze zmizí, pochybnosti se rozplynou. „Takový člověk je dokonalý,“ praví Tuka.



~ 14 ~

1) ČÁRA KÓTI ÉKA LAKŠÁČÁ ŠÉVATA
ČAUTISA SAHAISTRA SPAŠTA SÁNGITALÉ

40 milionů a k tomu 100 000 a 34 000 abhangů – v nich bylo jasně řečeno vše.

2) SÁNGITALÉ HÉ TUKÁ KATHÓNIJÁ GÉLÁ
BÁRÁ ABHANGÁLÁ SÓDÚ NAKÁ

Když to Tuka řekl, odešel pryč. Neopouštěj těchto dvanáct abhangů.

3) SÓDÚ NAKÁ TUMHÁ SÁNGITALÉ VARMA
BHAVAPÁŠÍ KARMÉ ČUKATÍLA

Neopouštěj je, protože obsahují esenci učení. Díky nim bude odstraněn iluzorní svět i všechny činy.

4) ČUKTÍ JÁTÁJÁTÍ VITHÓBÁČÍ ÁNÁ
KARÁ HÉ PATHANÁ DŽÍVÉBHÁVÉ

Zmizí cyklus zrození a smrti, to slíbil sám Bůh. Recituj je s velikou oddaností a láskou.

5) DŽÍVÉBHÁVÉ KARITÁ HÓÍLA DARŠANA
PRATJAKŠA SAGUNA TUKÁ MHANÉ

„Díky tomu spatříš Absolutno na vlastní oči“, to praví Tuka.

~ 15 ~

1) VÉDÁČÉ ABHANGA KÉLÉ ŠRUTIPARA
DVÁDAŠA SAHAISTRA SAMHITÉČÉ

Tyto abhangy v sobě mají esenci učení Véd, šruti i 12 000 sbírek samhitů.

2) NIGHANTA NIRUKTA ÁNI BRAHMASÚTRA
AVATÁR SAHAISTRA UPAGRANTHA



Obsahují vysvětlení pojmů z Brahmasútry. Stejně tak i 1000 knih o učení avatárů.

3) ABHANGA HÉ KÓTI BHAKTIPARA DZHÁLÉ
GŇÁNAPARA KÉLÉ TITUKÉČÍ

10 milionů abhangů se věnuje oddanosti. Poznání se věnuje stejné množství.

4) PANČÁHATTAR LAKŠA VAIRÁGJA VARNILÉ
NÁMA TÉ GÁILÉ TITUKÉČÍ

7,5 milionu se věnuje bezžádostivosti. Božímu jménu (mantře) se věnuje stejné množství.

5) SÁTHA LAKŠA KÉLÁ BÓDHA JÁ DŽAGÁSÍ
VARNILÉ RÚPÁSI TITUKÉČÍ

6 milionů vede hledajícího na cestě. Stejný počet popisuje slávu Boha.

6) TÍSA LAKŠA KÉLÍ DÉVÁSI KARUNÁ
KARMAKÁNDA DZÁNÁ ÉKA LAKŠA

3 miliony žádá Boha. Popisům rituálů se věnuje 100 000.

7) DVÁDAŠA-SAHAŠTRA SVÁTMÁNUBHAVÍ
ÉVAM DŽÁNÁ SARVA SANKHJÁ AIŠÍ

12 000 popisuje zkušenost Já. Pochop čísla těchto abhangů správným způsobem.

8) AISÉ HÉ ABHANGA DZHÁLÉSÉ BHÚTALÍ
PÁNČA ANTARÁLÍ PATRIKÉČÍ

Tyto abhangy byly složeny na Zemi, ale mají větší hodnotu než pět živlů, které tvoří svět.

9) ČAUTISA SAHAŠTRA LAKŠ ÉK KÓTI PÁNČA
SÁNGÓNIJÁ SÁČA GÉLÁ TUKÁ

34 000, 10 0000 a 50 milionů. To řekl Tuka o Skutečnosti a odešel.



~ 16 ~

1) SAGUNA HÉ BRAHMA VITTHALAČI BÓLÉ
AIKA PÁ VAHILÉ TUKÁRÁMÁ

Vitthal není nic jiného než projevené Brahman. Tukárámova oddělenost od Něj zmizela.

2) TUKÁRÁMA TUVÁ KÉLÉ DŽÉ ABHANGA
KARITÍ DŽÉ KÁ DŽAGÍ NITJA PÁTHA

Ó Tukáráme, díky abhangům, které jsi složil, ten, kdo je bude denně recitovat,

3) DŽAGÍ PÁTHA KARITÁ ÁVADÍ SADBHÁVÉ
VIPATTI NA HÓJA TJÁ PRÁNJÁSÍ

zamiluje si správný způsob myšlení (obráti svou mysl), nepotká ho žádné neštěstí

4) PRÁNJÁČÉ KALJÁNA HÓILA BÁ PÁHÉ
BHÁVÉ VÁČITÁ HÉ NITJANÉMÉ

a dosáhne nejvyššího cíle. Tím si buď jist, pokud je bude číst denně s oddaností.

5) NÉMÉ SANKAŠTÁSÍ KARÍ AKRÁ PÁTHA
VIGHNA TJÁNČÉ SPAŠTA DÚRA HÓJA

Pokud na něj přijdou těžkosti, tak je stačí jedenáctkrát přečíst a ihned uvidí, jak se všechny obtíže rozplynou.

6) DÚRA HÓJA VIGHNA VITTHALA MHANÉ TUKAJÁ
ŠÉVATÍ NIDŽATHÁJÁ NÉINA MÍ

„Odstráním všechny překážky,“ říká Vitthal Tukovi, „a nakonec ho vezmu do svého příbytku.“



~ 17 ~

1)

2)

3)

4)

5)

~ ~ ~

1)

2)

3)

4)

5)

~ ~ ~

1)

2)

3)

4)

5)